

# B 16-1



# CBE

COMISIÓN  
BRAILLE  
ESPAÑOLA

# Documento técnico B 16-1: Estenografía española y criterios didácticos para su aprendizaje

Versión 3: octubre de 2025 (última actualización: 25 de noviembre de 2025)

© De esta edición:



## Comisión Braille Española

Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE)  
Servicio Bibliográfico de la ONCE  
Calle de La Coruña, 18  
28020 Madrid (España)  
[cbes@once.es](mailto:cbes@once.es)



## Grupo de estenografía de la Comisión Braille Española

Corina Alfonso Mañá · Fernando García Soria · Ana González Areán · Pedro Ruiz Prieto

## Coordinación:

Francisco Javier Martínez Calvo

## Edición y fotografía de cubierta:

Francisco Javier Martínez Calvo

## Documentos técnicos de la Comisión Braille Española relacionados con el braille

Documento técnico B 1: Parámetros dimensionales del braille

Documento técnico B 2: Signografía básica de las lenguas cooficiales españolas

Documentos técnicos B 3: Normas para la transcripción

Documentos técnicos B 4: Musicografía braille

Documentos técnicos B 6: Química

Documento técnico B 7: Signografía braille para fonética

Documento técnico B 8: Signografía braille para la notación de partidas de ajedrez

Documento técnico B 9: Signografía general para la representación braille de símbolos electrónicos, circuitos y electricidad

Documento técnico B 10: Abreviaturas en envases de medicamentos

Documentos técnicos B 11: Didáctica del braille

Documentos técnicos B 12: Transcripción de alfabetos no latinos

Documento técnico B 13: Etiquetado en braille de productos de consumo

Documentos técnicos B 14: Códigos científicos de ocho puntos

Documento técnico B 15: Escritura con la fuente braille de la Comisión Braille Española

Documentos técnicos B 16: Estenografía

Documento técnico B 17: Señalización en braille de botoneras de ascensor

**Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada · CC BY-NC-ND**



Esta licencia Creative Commons le permite descargar el documento e imprimirlo para su uso personal, así como compartirlo con otras personas, siempre que se reconozca su autoría. No permite cambiar de ninguna manera su contenido ni utilizarlo comercialmente.

La ONCE vela por que en la comunicación interna y externa del Grupo se utilice un lenguaje no sexista, recurriendo a técnicas de redacción que permiten hacer referencia a las personas sin especificar su sexo. Sin embargo, siempre que se considere necesario, se hará uso de términos genéricos, especialmente en los plurales, para garantizar claridad, rigor y facilidad de lectura, sin que esto suponga ignorancia en cuanto a la necesaria diferenciación de género, ni un menor compromiso por parte de la Institución con las políticas de igualdad y contra la discriminación por razón de sexo.

# Índice general

Índice de tablas .....	5
Introducción .....	6
<b>1. Generalidades sobre la estenografía .....</b>	<b>8</b>
1.1. Palabras abreviadas y palabras que se pueden abreviar .....	9
1.2. Género y número .....	11
1.3. La estenografía como alternativa a la lectoescritura en braille literal .....	11
1.4. Estenografía y corrección lingüística .....	12
1.5. Partición de palabras .....	13
1.6. Algunas estrategias didácticas .....	13
<b>2. Palabras ya abreviadas .....</b>	<b>16</b>
2.1. Palabras abreviadas en un solo carácter .....	18
2.1.1. Palabras que comienzan por la letra braille que las representa .....	19
2.1.2. Palabras que contienen la letra braille que las representa .....	20
2.1.3. Resto de palabras abreviadas en un solo carácter .....	20
2.1.4. Términos derivados de palabras abreviadas en un solo carácter .....	21
2.1.4.1. Palabras abreviadas en un solo carácter variables en género y número .....	22
2.1.4.2. Palabras abreviadas en un solo carácter variables solo en número .....	23
2.1.4.3. Peculiaridades de género y número en palabras abreviadas en un solo carácter .....	24
2.2. Palabras abreviadas en más de un carácter .....	25
2.2.1. Palabras abreviadas en dos caracteres .....	25
2.2.2. Palabras abreviadas en tres caracteres .....	33
2.2.2.1. Abreviaciones de tres caracteres para nombres de países iberoamericanos .....	36
2.2.3. Términos derivados de palabras abreviadas en más de un carácter .....	38
2.2.3.1. Peculiaridades de género, número y desinencias verbales en palabras abreviadas en dos o más caracteres .....	39
2.3. Abreviaturas tomadas del idioma español .....	40
<b>3. Herramientas para abreviar otras palabras .....</b>	<b>42</b>
3.1. Principios .....	43
3.1.1. Principios concatenados .....	45
3.2. Terminaciones .....	47
3.2.1. Marcas de número en las terminaciones .....	48
3.2.2. Terminaciones concatenadas .....	51
3.2.3. Peculiaridades sobre terminaciones .....	52

3.3. Secuencias.....	54
3.3.1. <i>Las secuencias esta y para</i> .....	54
3.3.2. <i>Las secuencias ante y que</i> .....	55
3.4. Contracciones.....	56
3.4.1. <i>Contracciones contiguas</i> .....	59
3.4.2. <i>Otras consideraciones sobre el uso de las contracciones</i> .....	60
<b>4. Uso del punto 5 .....</b>	<b>62</b>
4.1. Como acentuador .....	62
4.2. Como interruptor estenográfico.....	63
4.2.1. <i>Indicador de palabras no estenografiadas</i> .....	63
4.2.2. <i>Separador de signos ortográficos y de expresión</i> .....	66
4.2.2.1. Signos de apertura antes de una palabra en mayúsculas o un número.....	68
4.2.2.2. Un solo signo de apertura antes de una letra minúscula ....	69
4.2.2.3. Más de un signo de apertura antes de una letra minúscula ...	70
4.2.2.4. Un solo signo de cierre.....	70
4.2.2.5. Más de un signo de cierre .....	71
4.2.2.6. Otros casos específicos .....	72
4.2.3. <i>Coincidencia de distintas funciones del punto 5</i> .....	73
<b>Apéndice A. Novedades incorporadas en 2018.....</b>	<b>76</b>
Palabras abreviadas en un solo carácter.....	76
Palabras abreviadas en dos o más caracteres.....	76
Principios .....	78
Terminaciones .....	78
Secuencias .....	79
Contracciones .....	80
<b>Apéndice B. Novedades incorporadas en 2025.....</b>	<b>81</b>
Palabras abreviadas en dos o más caracteres.....	81
Terminaciones .....	84
Uso del punto 5 .....	85
<b>Apéndice C. Listado de palabras ya abreviadas y sus variantes aceptadas.....</b>	<b>86</b>
<b>Apéndice D. Signos braille de un carácter asociados a más de una función .....</b>	<b>106</b>

## Índice de tablas

Tabla 1. Palabras cuya inicial coincide con el carácter braille.....	19
Tabla 2. Palabras que contienen la letra braille que las representa .....	20
Tabla 3. Resto de palabras abreviadas en un solo carácter .....	20
Tabla 4. Terminaciones de género y número en palabras ya abreviadas .....	22
Tabla 5. Variantes de género y número de palabras abreviadas en un solo carácter ...	23
Tabla 6. Variantes de número de palabras abreviadas en un solo carácter .....	24
Tabla 7. Los artículos determinados.....	25
Tabla 8. Palabras abreviadas en dos caracteres.....	26
Tabla 9. Palabras abreviadas en tres caracteres .....	33
Tabla 10. Abreviaciones de tres caracteres para países iberoamericanos .....	36
Tabla 11. Los principios y su correspondencia con algunas contracciones .....	44
Tabla 12. Terminaciones de un solo carácter y correspondencias con algunas palabras y contracciones .....	47
Tabla 13. Terminaciones de dos caracteres .....	48
Tabla 14. Marcas de plural de las terminaciones.....	49
Tabla 15. Las secuencias y su posición en la palabra .....	54
Tabla 16. Contracciones de vocal + consonante y correspondencia con palabras, principios o terminaciones .....	57
Tabla 17. Contracciones de consonante + consonante y correspondencia con palabras, principios o terminaciones.....	58
Tabla 18. Otras contracciones y correspondencia con palabras, principios o terminaciones.....	59
Tabla 19. Contracciones contiguas.....	59
Tabla 20. Forma tónica de ciertas palabras átonas.....	62
Tabla 21. Coincidencia de elementos estenográficos con signos de apertura y cierre .....	67
Tabla 22. Signos específicos de cierre .....	67
Tabla 23. Otros signos ortográficos susceptibles de crear confusión .....	72

## Introducción

En el presente documento se reúnen la *Estenografía hispano-americana*, aprobada en Montevideo en 1964 y modificada por los cambios que se introdujeron en el braille literal tras su unificación para los países de habla hispana (*Montevideo 1987*), las nuevas aportaciones aprobadas por el Pleno de la Comisión Braille Española (CBE) del 18 de mayo de 2018 (*Apéndice A*) y algunas nuevas aportaciones aprobadas por el Pleno de la CBE el 18 de junio de 2025 (*Apéndice B*).

Sobre la *Estenografía de Montevideo 1964*, la CBE incluyó en 2018 varias modificaciones y mejoras en cada uno de los tradicionales apartados: *Palabras abreviadas*, *Principios*, *Contracciones*, *Terminaciones* y *Uso del punto 5*, a los que se añadieron otros dos, dedicados a las *secuencias*, una nueva figura, y a los *casos especiales* —incorporados en 2025 al listado de términos abreviados y desapareciendo como tal figura—. Más que incorporar muchas novedades, lo que se intentó es dotar de mayor flexibilidad al texto de Montevideo de 1964 y de desarrollar una serie de aspectos que en él se habían ya incoado.

Para todos estos trabajos de revisión y propuesta de mejoras y modificaciones de la estenografía, la Comisión Braille Española procura basarse en criterios científicos del español actual, huyendo de planteamientos meramente subjetivos o intuitivos. Así, entre la documentación y medios técnicos con los que se cuentan, figuran el CREA (*Corpus de referencia del español actual*) y el Corpes XXI (*Corpus del Español del Siglo XXI*),<sup>1</sup> ambos creados por la Real Academia Española. Estos recursos en línea trabajan sobre un conjunto de cientos de miles de textos de diversa procedencia —datados entre 1975 y la actualidad y almacenados en soporte informático— del que es posible extraer información para estudiar los más de 500 millones de palabras que contienen, sus significados y sus contextos. Apoyándose en estas herramientas, la Real Academia Española hizo llegar a la CBE un documento, *Estenografía y braille (breve estudio para la ONCE)*, con las cien palabras de uso más frecuente y con las cincuenta sílabas y pares de letras que figuran más habitualmente al principio, en medio o al final de una palabra.

Con este documento técnico, se desea facilitar la tarea de relanzamiento de la estenografía castellana, con el fin, sobre todo, de darla a conocer a

---

<sup>1</sup> CREA: <https://www.rae.es/banco-de-datos/crea>. Corpes XXI: <https://www.rae.es/corpes/>.



las nuevas generaciones de usuarios del braille y de incorporarla cuanto antes a los medios digitales y electrónicos de lectura, escritura e impresión de este sistema.

En primer lugar, se propone la difusión, especialmente entre los usuarios, de la asociación del concepto de estenografía con el de una adaptación signográfica que favorece la reducción de espacio, la disminución del tiempo de escritura y el notable aumento de la velocidad lectora. La rápida decodificación de significado por parte del cerebro humano, expresado en signos estenográficos, podría incrementar notablemente el nivel de fluidez y de comprensión lectora, tanto en niños como en adultos.

Además, sería oportuno este relanzamiento aprovechando el auge de los dispositivos y el *software* en beneficio de la lectoescritura en braille.

Destacan, en este sentido, el progresivo desarrollo que se observa en favor de la escritura a través de los teclados braille en los móviles inteligentes y de la lectura por medio de la variada gama de líneas braille de la que se dispone ya en la actualidad.

Con el fin de propiciar el acercamiento de estos criterios técnicos y científicos al colectivo de usuarios del braille, la Comisión Braille Española ha considerado conveniente complementar las explicaciones ofrecidas en cada uno de los apartados de este documento técnico con una serie de aclaraciones, estrategias e ilustraciones en un tono más didáctico, que faciliten su comprensión y estimulen su fácil utilización y decodificación. De esta forma, se pretende incrementar el uso de la lectoescritura estenográfica, particularmente entre los *brailistas* de las nuevas generaciones, cuyo desconocimiento de esta modalidad signográfica y de las ventajas que brinda es casi total.

## 1. Generalidades sobre la estenografía

La estenografía —como término opuesto a «braille literal» o «braille integral»— es un sistema de escritura abreviada del braille que, en ocasiones, aparece definido como «braille abreviado». Sin embargo, el de *braille abreviado* es un concepto más amplio, que incluye otro tipo de abreviaciones más específicas —u otras variantes de la estenografía, incluso—, como pueden ser las abreviaturas creadas para el etiquetado en braille de los medicamentos.

No es correcto tampoco hablar de «taquigrafía braille» al referirse a la estenografía. La taquigrafía, en todas sus variantes, es un sistema de abreviación basado más en los sonidos que en la correcta reproducción de un texto.

La estenografía, en principio, podría aplicarse a la representación en braille de cualquier idioma. En los países en los que se utiliza ampliamente —e igualmente en España—, su uso está restringido a textos. Es decir, no existen estenografías para signografías específicas de carácter científico, por ejemplo, en las que la precisión de lo que se escribe está por encima del ahorro de caracteres braille. En el caso español, existe una estenografía para textos en castellano, pero nada impediría que se crearan otras para el resto de lenguas cooficiales teniendo en cuenta las especificidades de cada una de las lenguas respecto a palabras y combinaciones de letras de uso más común.

Como ya se ha comentado en la *Introducción*, el objetivo de la estenografía es triple: **reducir espacio, acortar el tiempo de escritura e incrementar la velocidad lectora**. Para ello, la estenografía braille ofrece las siguientes herramientas:

- Un listado formado por las palabras más comúnmente utilizadas del español y a las que se les ha asignado una abreviación concreta y fija de, en la mayoría de los casos, 1 o 2 caracteres y un máximo de 3. A partir de estas palabras, utilizando marcas de género y número, desinencias verbales y otros elementos propios de la estenografía, se han fijado una serie de variantes que han ampliado ese listado hasta un total de casi 800 palabras.
- Abreviaciones para una serie de combinaciones de letras, de uso también muy común en el español, que pueden aparecer al comienzo (*principios*), al final (*terminaciones*) o en distintas posiciones (*secuencias y contracciones*) en aquellas palabras que no forman parte del listado mencionado.



- Una serie de normas para el correcto uso de estos elementos estenográficos.

Estas herramientas forman lo que podríamos denominar *la base de la estenografía*.

Escribir usando el listado de palabras ya abreviadas y las normas de la estenografía no significa, sin embargo, que todas las palabras de un texto vayan a abreviarse, pero sí la mayoría de ellas y, sin duda, las de aparición más frecuente.

Por qué abreviar algunas palabras o algunos grupos de letras y no otros está directamente relacionado con su frecuencia de uso. Este es un criterio básico común a todas las estenografías braille. Técnicamente, todas las palabras susceptibles de acortarse estenográficamente cuentan con una abreviación fija, pero aprender o memorizar abreviaciones para todas las palabras del español o para todos los posibles grupos de letras sería poco práctico. La idea principal de cualquier sistema estenográfico es abreviar, de entrada y lo más posible, aquellas palabras o combinaciones de letras del idioma que se utilizan con más frecuencia y no las que aparecen excepcionalmente, proporcionando después herramientas que permitan al usuario abreviar el resto en lo posible.

Por lo tanto, un texto estenografiado será la combinación de tres tipos de términos:

- aquellos que aparecen en el listado de palabras con una abreviación prefijada y sus posibles términos derivados,
- aquellos que —sin formar parte de él— pueden incluir alguna abreviación (principio, terminación, secuencia, contracción o una combinación de estos), y
- aquellos que no podrán abreviarse, quedando igual que como aparecen en braille literal.

### **1.1. Palabras abreviadas y palabras que se pueden abreviar**

El objetivo del listado de palabras ya abreviadas es reducir de un modo consistente y ya fijado el número de caracteres braille de las palabras más comunes en el español. De hecho, gran parte de las palabras base que conforman el listado del que se parte se encuentran entre las mil palabras más utilizadas en los textos escritos en nuestro idioma.

Los términos del listado del que partimos se abreviaron, en su mayoría, ya en 1964, a los que se han unido aquellos que la Comisión Braille Española

ha considerado necesario incorporar en las revisiones posteriores de 2018 y 2025, principalmente. De algunas de estas palabras se han admitido también términos derivados, los cuales han quedado fijados y listados por vez primera en la revisión de la estenografía de 2025. Para ello, se han aplicado variantes de género y número, desinencias verbales, principios, terminaciones o una combinación de estos, cuando la palabra de la que parten los admite y cuando se ha considerado que no entorpecen la comprensión y la velocidad de lectura.

De la importancia que la palabra tiene en la estenografía surge el que este documento esté estructurado partiendo de las palabras ya abreviadas y su aprendizaje —siempre de manera escalonada— para pasar después a las herramientas que la estenografía nos ofrece para derivar nuevos términos y tratar de abreviar en lo posible el resto de palabras de un texto.

Según esto, el proceso de codificación de un texto estenográfico deberá seguir una serie de pasos que se aplicarán palabra a palabra y por este orden:

- Comprobar si se encuentra en el listado de términos ya abreviados (véase el *Apéndice C*) o si es un derivado de alguna de esas palabras. Si es este el caso, se utilizaría la transcripción ya fijada y se iniciaría el proceso con la siguiente palabra.
- De no estar en el listado, comprobar si comienza con alguno de los principios de la tabla del apartado 3.1 siguiendo las normas de abreviación correspondientes.
- Comprobar, a continuación, si el final de la palabra coincide con alguna de las terminaciones del apartado 3.2 y seguir sus normas de abreviación.
- Comprobar si lo que queda sin abreviar de la palabra contiene una de las secuencias del apartado 3.3 y, por último,
- ver si las combinaciones de letras aún sin abreviar coinciden con alguna de las contracciones del apartado 3.4.

Seguir este orden de formación de nuevas palabras abreviadas tiene como objetivo reducir el número de caracteres de un término de manera coherente y unívoca. Sirva como ejemplo la palabra *importante*, palabra del listado ya abreviada que se reduce directamente de 10 a 3 caracteres braille, pero que, si se ignora el primer paso y se ejecutan directamente los siguientes, resultaría en un término con 8 caracteres. Además, la transcripción resultante no sería válida: no se trata de elegir entre dos modos de abreviación alternativos, sino de hacerlo del modo correcto.

## 1.2. Género y número

El género y el número tienen una gran importancia en la estenografía, y el comprender cómo se forman —de un modo, a veces, algo diferente al que estamos acostumbrados desde el punto de vista léxico— permitirá reducir algo más estas flexiones tan propias del español.

En la estenografía española, se pueden añadir marcas de género y número a todo tipo de elementos:

- a algunas de las palabras ya abreviadas del listado,
- a ciertas terminaciones, y
- a contracciones al final de palabras que admitan marcas de género y/o número.

Las normas que rigen el marcaje del género y el número de los elementos mencionados incluyen peculiaridades y excepciones que se irán viendo en los apartados correspondientes a cada elemento estenográfico.

## 1.3. La estenografía como alternativa a la lectoescritura en braille literal

Ya se han mencionado en este documento técnico algunas de las ventajas derivadas del uso de la estenografía braille en la lectoescritura. No obstante, este apartado tiene por finalidad dejar claro que, antes de emprender el camino hacia la utilización de la estenografía, es fundamental contar con un nivel elevado de dominio del braille literal y de las normas ortográficas.

Solo si se está adecuadamente alfabetizado y suficientemente familiarizado con los textos en braille, se podrán extrapolar los caracteres en braille literal a cualquier otra signografía adicional, y viceversa. Esto garantiza que el aprendizaje de la estenografía no esté desligado de su código natural de origen, facilitando así el proceso de decodificación.

Por ejemplo, existen normas relativas a la abreviación de sílabas o partes de palabras cuando incluyen una vocal acentuada (véase 1.4. *Estenografía y corrección lingüística*), por lo que es necesario conocer cómo se acentúan esas palabras correctamente en braille literal para hacer uso de esa norma estenográfica sin equívocos. Igualmente, hay reglas sobre el uso de abreviaciones de acuerdo con la partición silábica, la cual hay que conocer correctamente antes de poder aplicar la norma (véase 1.5. *Partición de palabras*).

Solo cuando se ha establecido la relación entre los más simples grafemas y los fonemas, se puede entender la relación entre caracteres y sílabas o palabras con significado completo, sin percibirlos como arbitrarios o confusos.

#### 1.4. Estenografía y corrección lingüística

En los textos estenográficos se respetan siempre los signos de puntuación del braille literal, así como los signos de mayúscula, número y cualesquiera otros propios del braille. Estenografiar un texto no deja de ser una transcripción del mismo al braille a la que se le añade una tarea más: el acortamiento de todas las palabras que lo permitan. Esta es una de las características que la diferencian de la taquigrafía, la cual, entre otras cosas, ignora mayúsculas y minúsculas y unifica sonidos similares —como el de «b» y «v» o el de «g» y «j»— en un solo signo, mientras que en la estenografía se busca siempre que los términos abreviados sean unívocos y que se respeten escrupulosamente las reglas ortográficas. Esto permite producir obras enteras en braille estenográfico sin que ello afecte a su corrección lingüística u ortográfica y a cualquier usuario transformar ese texto en braille literal de manera precisa.

Existe, por ejemplo, una restricción en lo referente a las letras acentuadas, las cuales, como norma general, no podrán formar parte de una abreviación, salvedad hecha de las palabras acentuadas que forman parte del listado (*acción, además, algún...*) y las terminaciones acabadas en *-ón* que aparecen en el apartado 3.2. En estos casos, la acentuación va, de alguna manera, implícita en la abreviación prefijada, de ahí la importancia de conocer perfectamente su escritura correcta para poder codificar y decodificar correctamente el término abreviado.

Siguiendo con los acentos, no podemos considerar como intercambiables aquellas palabras que existen en dos versiones: una átona y otra tónica, dependiendo de su función o de su significado. Así, las abreviaciones de palabras del vocabulario como *que, quien* o *cual* irán precedidas de una marca (un punto 5) cuando deban escribirse como *qué, quién* o *cuál*, para dejar claro que llevan tilde. Igualmente, las abreviaciones de *último* o *tenía* no podrán intercambiarse con *ultimo* o *tenia*. En algunos casos, cuando las dos palabras son de uso muy común, se ha optado por incluir ambas en la lista de palabras, cada una con su transcripción unívoca, como es el caso de *hacía* y *hacia* o de *si* y *sí*.


La estenografía no tiene en consideración la función gramatical de una palabra a la hora de abreviarla: lo que hace es reducir una palabra


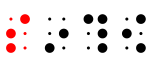




—entendida como una combinación de letras— en otra más breve, independientemente de su significado. Es decir, *haya* y *hayas* se abreviarán de manera idéntica cuando aparezcan como formas verbales o como sustantivos haciendo referencia al árbol en cuestión.

Aunque pudiera parecer la máxima prioridad de la estenografía, reducir el número de celdas no es su único ni principal objetivo: la velocidad de lectura —la cual depende en gran medida de un rápido reconocimiento y comprensión del término abreviado, sin posibles equívocos o dudas sobre su significado que puedan hacer al lector detenerse ante un término ambiguo— determinará en algunos casos la posibilidad o no de abreviar ciertos términos derivados o grupos de letras.

### 1.5. Partición de palabras

En una palabra dividida por guion al final de línea no se aplicarán las normas de abreviación si estas rompen la sílaba, la cual ha de quedar intacta según la aplicación de las normas ortográficas para la partición silábica del castellano. Este caso puede darse con principios, terminaciones, secuencias y contracciones.

Así, por ejemplo, las formas correctas de dividir la palabra  (*asesinados*) —término que se beneficia de la aplicación de distintas contracciones— serían:

		<i>ase- sinados</i>
		<i>asesi- nados</i>
		<i>asesina- dos</i>

### 1.6. Algunas estrategias didácticas

En su carácter de *máxima autoridad* en cuanto al diseño, revisión y actualización de las signografías asociadas al código braille, la CBE muestra en los documentos técnicos que produce, como es lógico, un enfoque riguroso, con predominio de tablas signográficas, criterios científicos y parámetros técnicos.

En el caso específico de la estenografía, este rigor podría resultar poco accesible para quienes desconocen los criterios antes citados. Por lo tanto, se propone añadir un refuerzo didáctico que favorezca su utilización de forma amigable por parte de todos los usuarios del braille. El objetivo perseguido es, pues, que los elementos contenidos en este documento técnico —tablas de signos, explicaciones, ejemplos, etc.— sean base

teórica suficiente para elaborar el material didáctico necesario para su correcto aprendizaje con la ayuda de la práctica.

El propósito de este capítulo es enumerar los criterios didácticos que sirvieron de base para este objetivo.

1. **Explicaciones ampliadas.** Todos los criterios técnicos que han derivado en la exposición de esta signografía braille por parte de la CBE han sido rigurosamente consensuados por un equipo de expertos. No obstante, y considerando el nivel de los usuarios principiantes, se ha considerado pertinente acompañar la presentación de estos criterios con algunas especificaciones al margen:
  - Proporcionar una explicación basada en un razonamiento sencillo y lógico que favorezca los procesos de comprensión, internalización y utilización de la signografía en cuestión.
  - En aquellos casos en los que no exista la posibilidad de explicar algunas normas de forma lógica, indicar que dichas reglas son simplemente el resultado del consenso, basado en los criterios que fueron considerados más favorables por los expertos al momento de plasmarlas. Es decir, no son normas arbitrarias o derivadas de preferencias personales, sino del consenso basado en la experiencia y en el conocimiento de estos expertos.
2. **Ilustración.** Se aportan ejemplos claros y sencillos de cada norma y de sus excepciones. Algunas de estas normas se han ido simplificando en los últimos tiempos, de forma igualmente consensuada.
3. **Presentación de las tablas de signos de forma ordenada y sistemática.** Se establecen como guía ciertos criterios de asociación, más o menos nemotécnicos, que permitan el aprendizaje de un modo más intuitivo.
4. **Orden de presentación de los contenidos.** En este documento se intenta introducir la estenografía de manera sistemática y progresiva en cuanto a su grado de dificultad. Así, se procederá según el siguiente orden de exposición:
  - Palabras abreviadas con un solo carácter: su aparición al principio aumentará la percepción de logro por parte de los alumnos, quienes serán capaces, desde el inicio, de abreviar vocablos completos sin mayor dificultad.

La posibilidad de empezar abreviando ya palabras con un solo carácter braille genera una alta motivación en los alumnos, ya que se ven avanzar de una forma rápida, pueden observar la



disminución de caracteres del texto de manera evidente, son capaces de leer textos de un modo más sencillo —lo que potencia su autoestima— y, por último, al empezar con palabras, en su mayoría, bastante deductivas, ejercitan su memoria y se facilita la labor de aprendizaje.

- Palabras abreviadas en dos o tres caracteres braille, que si bien añade un grado más de complejidad al aprendizaje, no es un elemento nuevo, pues es ampliar el vocabulario adquirido con términos algo más extensos que siguen pautas similares a los anteriores.
- Simultáneamente al ejercicio meramente memorístico del aprendizaje de palabras y sus abreviaciones, se realizan dos labores muy importantes. La primera es la de explicar cómo, a partir de estas palabras, se han creado determinados términos derivados de un modo sencillo y coherente: añadiendo, por ejemplo, las marcas de género y número correspondientes. El conocer la casuística y las técnicas aplicadas ayudará al alumno a comprender cómo se usan el resto de herramientas que ofrece la estenografía. La segunda se refiere, precisamente, a la introducción paulatina de esas herramientas al tiempo que se van memorizando más y más palabras.
- Por último, se introduce en el aprendizaje el uso completo y en el orden correcto de los principios, las terminaciones, las secuencias y las contracciones. Estos términos, que ya aparecen de manera tangencial en las distintas explicaciones de cómo se derivaron nuevos términos de las palabras del listado, podrán ya empezarse a utilizar con el resto de palabras cuya abreviación no ha sido fijada previamente.

Así pues, combinando una ordenación más nemotécnica de la signografía con explicaciones para todo lo explicable, incluyendo ejemplos que ayuden a fijar conceptos, evitando normas de imposible cumplimiento y aclarando aquellas que quedaron abiertas o que ofrecían un cierto grado de ambigüedad, así como sistematizando el proceso de aprendizaje y abreviación de términos, se ha pretendido crear un documento tan técnico como didáctico que se complementará con los correspondientes materiales propios del aprendizaje.

## 2. Palabras ya abreviadas

Las palabras ya abreviadas en estenografía —es decir, las que forman parte del listado del *Apéndice C*— han sido seleccionadas con el fin de reducir al máximo posible la longitud de palabras de uso muy extendido en español. Al ser una lista validada y mantenida por la Comisión Braille Española, su aprendizaje constituye un simple ejercicio memorístico, si bien este documento trata de hacer ese ejercicio más llevadero reorganizando las distintas tablas de palabras del modo más nemotécnico posible y explicando el modo en que se han creado los distintos términos derivados a partir de ellas.

La abreviación de las palabras del listado utiliza algunos elementos y normas de la estenografía, pero no siempre, ya que su objetivo principal ha sido el de crear abreviaturas de entre 1 y 3 caracteres para las preposiciones, adverbios, adjetivos, sustantivos, verbos, etcétera, más comunes en nuestro idioma.

Algunas de estas palabras son la base de muchas otras que se han formado —y fijado también— haciendo uso de algunas de las herramientas que la estenografía ofrece para abreviar el resto de las palabras del idioma español, como son:

- cambios de género y número: de *absoluto*, tenemos *absoluta*, *absolutos* y *absolutas*;
- ciertas desinencias verbales: de *había* llegamos a *habías* y *habían*;
- y, cuando ha sido posible, algunos principios (*conjunto*, añadiendo el principio *con-* a la palabra base *junto*), terminaciones (*juntamente*, añadiéndole la terminación *-mente*), la combinación de un principio y una terminación (*conjuntamente*) y la combinación también de estos con las marcas de género (*conjuntos*).

Si bien no está en manos del usuario que se acerca a la estenografía el añadir nuevas palabras al listado ni crear nuevas variantes, conocer el modo en que se han formado estos derivados desde las que podríamos llamar *palabras base* del listado —al tiempo que las va memorizando— es, sin duda, un buen punto de partida para aprender a utilizar adecuadamente estas herramientas cuando sí sea necesario abreviar palabras que no forman parte del listado.

Lo primero que se debe tener en cuenta es que el proceso de generación de nuevas variantes tiene sus límites: no se ha regido por normas genéricas que podamos aplicar a todos los términos por igual. De hecho:

- Una palabra abreviada con un solo carácter no admite ni principios ni terminaciones, solo marcas de género y número, y no en todos los casos.
- A las palabras abreviadas con dos o tres caracteres sí se le han aplicado —cuando así se ha considerado adecuado— principios y terminaciones, además de las marcas de género y número, para formar derivados.
- En ningún caso se ha hecho uso de secuencias o contracciones para crear nuevas palabras derivadas.

Además de no estar permitido añadir variantes propias a las que aparecen en el listado, no podremos tampoco —si bien ocurre en casos muy contados— combinar dos palabras ya abreviadas en una sola, incluso cuando sea esa su grafía habitual en braille literal. Así, las palabras *padrenuestro* o *contratiempo* no podrán abreviarse sumando las abreviaturas de *padre* y *nuestro* o de *contra* y *tiempo* —todas ellas palabras ya abreviadas y que forman parte del listado—, sino que se ignorará su forma prefijada en el listado y se transcribirán haciendo uso del resto de herramientas estenográficas.

Consultar ese listado, pues, es el primer paso que se debe dar para abreviar estenográficamente una palabra en braille: solo cuando no forme parte del listado, se deberán aplicar las herramientas y técnicas que ofrece la estenografía para el resto de palabras (véase 3. *Herramientas para abreviar otras palabras*).

Otra peculiaridad a tener en cuenta —si bien no es muy habitual que se dé— se refiere a la norma no escrita de que, **una vez abreviada una parte de una palabra, no podemos volver a abreviar el resultado**. Así, al utilizar el principio *pro-* (representado por una *p-*) delante de la letra erre se crea una nueva combinación de letras (*pr-*) que podríamos pensar que, *a priori*, es susceptible de abreviarse nuevamente utilizando la contracción correspondiente. Sin embargo, esa opción no es ni aceptable ni correcta.

En los próximos apartados de este capítulo incluiremos tablas de palabras cuya abreviación ya ha sido fijada en 1, 2 o 3 caracteres ordenadas siguiendo criterios nemotécnicos: en ocasiones, por su carácter braille y, en otras, alfabéticamente por palabras. Se puede consultar un listado completo de las 284 palabras disponibles y de sus variantes aceptadas, ordenadas alfabéticamente por el término que representan en braille literal, en el *Apéndice C* de este documento técnico.



- Las 27 palabras restantes abreviadas con un carácter que no cumplen ninguno de los dos criterios anteriores (Tabla 3).

### 2.1.1. Palabras que comienzan por la letra braille que las representa

Tabla 1. Palabras cuya inicial coincide con el carácter braille

Signo braille	Palabra	Puntos braille
⠠	bien	12
⠠	con	14
⠠	de	145
⠠	el	15
⠠	él	2346
⠠	fue	124
⠠	gran	1245
⠠	ha	125
⠠	jamás	245
⠠	le	123
⠠	me	134
⠠	no	1345
⠠	por	1234
⠠	que	12345
⠠	se	234
⠠	te	2345
⠠	un	136
⠠	vez	1236

### 2.1.2. Palabras que contienen la letra braille que las representa

Tabla 2. Palabras que contienen la letra braille que las representa

Signo braille	Palabra	Puntos braille
⠁⠎	año	12456
⠁⠎	más	12356
⠁⠎	según	23456
⠁⠎	ser	1235
⠁⠎	si	24
⠁⠎	sí	34

### 2.1.3. Resto de palabras abreviadas en un solo carácter

Tabla 3. Resto de palabras abreviadas en un solo carácter

Signo braille	Palabra	Puntos braille
⠁⠎	al	13
⠁⠎	ante	146
⠁⠎	aquel	346
⠁⠎	cada	1456
⠁⠎	como	2456
⠁⠎	del	256
⠁⠎	ella	123456
⠁⠎	en	26
⠁⠎	entre	356
⠁⠎	es	1246



Signo braille	Palabra	Puntos braille
⠠⠠⠠	este	1356
⠠⠠⠠	grado	2356
⠠⠠⠠	hace	236
⠠⠠⠠	la	3
⠠⠠⠠	las	12346
⠠⠠⠠	lo	36
⠠⠠⠠	los	246
⠠⠠⠠	muy	156
⠠⠠⠠	número	3456
⠠⠠⠠	para	16
⠠⠠⠠	pero	235
⠠⠠⠠	pues	1256
⠠⠠⠠	siempre	126
⠠⠠⠠	sin	35
⠠⠠⠠	sobre	23
⠠⠠⠠	son	1346
⠠⠠⠠	su	345

#### 2.1.4. Términos derivados de palabras abreviadas en un solo carácter

Con este tipo de palabras ya abreviadas, las herramientas utilizadas para para crear sus variantes se reducen a una: **las marcas de género y número** en aquellas palabras que las admiten. La gran mayoría de palabras estenografiadas con un carácter son invariables (preposiciones, conjunciones, adverbios, etc.), pero algunas otras sí que admiten variaciones en número, y otras, además, en género.

La Tabla 4 recoge las distintas marcas que se han usado para fijar la transcripción abreviada de las variantes en género y número de estas palabras, terminaciones que se utilizan ampliamente en la estenografía más allá de las palabras contenidas en el listado y sus variantes, como se verá más adelante:

**Tabla 4. Terminaciones de género y número en palabras ya abreviadas**

Signo braille	Marca de género o número	Puntos braille
⠠	-a	1
⠠⠠	-as	12346
⠠⠡	-o	135
⠠⠢	-os	246
⠠⠣	-es	1246

Como se aprecia en esta tabla, la terminación en -s, tan común en español para la formación del plural no solo se ha utilizado con muy poca frecuencia al estenografiar los términos ya prefijados, sino que, además, **no es aplicable a las palabras del listado abreviadas en un solo carácter**, con la única excepción de *su* y *sus* (véase 2.1.4.3).

#### 2.1.4.1. Palabras abreviadas en un solo carácter variables en género y número

El uso de las terminaciones de la Tabla 4 en el punto anterior difiere un poco de a lo que habitualmente estamos acostumbrados. Así, las terminaciones de plural -as, -os y -es se añaden directamente a la palabra de un solo carácter independientemente de que esa palabra en braille literal finalice o no con la vocal incluida en la terminación.

⠠ este      ⠠⠠ estas      y no      ⠠⠡⠠

Se incluyen en la Tabla 5 aquellas palabras que se abrevian con un solo carácter susceptibles de llevar marcas de género y número. La primera palabra de cada grupo, que es la palabra abreviada con un solo carácter braille, es la que podemos considerar la *base* a partir de la cual se han generado las otras palabras abreviadas.

En el listado del *Apéndice C* encontraremos únicamente la palabra abreviada en un solo carácter, y los demás términos que aparecen en la Tabla 5 asociados a ella figuran en el apéndice como variantes aceptadas.

**Tabla 5. Variantes de género y número de palabras abreviadas en un solo carácter**

Palabras y variantes de género y número	Signo braille	Puntos braille
<b>aquel</b>	⠠⠠⠠	346
aquella	⠠⠠⠠⠠	346–1
aquello	⠠⠠⠠⠠	346–135
aquellas	⠠⠠⠠⠠	346–12346
aquellos	⠠⠠⠠⠠	346–246
<b>ella</b>	⠠⠠⠠	123456
ello	⠠⠠⠠⠠	123456–135
ellas	⠠⠠⠠⠠	123456–12346
ellos	⠠⠠⠠⠠	123456–246
<b>este</b>	⠠⠠⠠	1356
esta	⠠⠠⠠⠠	1356–1
esto	⠠⠠⠠⠠	1356–135
estas	⠠⠠⠠⠠	1356–12346
estos	⠠⠠⠠⠠	1356–246
<b>un</b>	⠠⠠⠠	136
una	⠠⠠⠠⠠	136–1
uno	⠠⠠⠠⠠	136–135
unas	⠠⠠⠠⠠	136–12346
unos	⠠⠠⠠⠠	136–246

#### 2.1.4.2. Palabras abreviadas en un solo carácter variables solo en número

En el caso de las palabras abreviadas con un solo carácter que son únicamente variables en número, se les han añadido igualmente las marcas correspondientes con independencia de que la palabra estenografiada incluyera o no una terminación en *-a*, *-o* o *-e* en braille literal (Tabla 6).

Tabla 6. Variantes de número de palabras abreviadas en un solo carácter

Singular y plural	Signo braille	Puntos braille
<b>año</b> años	 	12456 12456–246
<b>bien</b> bienes	 	12 12–1246
<b>grado</b> grados	 	2356 2356–246
<b>le</b> les	 	123 123–1246
<b>número</b> números	 	3456 3456–246

Hay otras palabras de entre las que hemos visto que admiten también una forma en plural —como *sí* (*síes*), *no* (*noes*), *jamás* (*jamases*) o *pero* (*peros*)— y que no aparecen en esta tabla. En estos casos, el seguir el criterio de derivación usado con las palabras de la tabla hubiera dado lugar a términos confusos o ambiguos, lo cual, unido a la poca frecuencia con que se usan estos plurales, ha hecho preferible seguir con ellas las pautas generales de abreviación de la estenografía.

*jamás*      *jamases*      y no

#### 2.1.4.3. Peculiaridades de género y número en palabras abreviadas en un solo carácter

1. Como se puede apreciar en las tablas de palabras abreviadas en un solo carácter (Tablas 1, 2 y 3), nos encontramos con términos a los que, en lugar de derivarlos de una de las palabras ya existentes, se les ha asignado su propio signo estenográfico. El caso más llamativo es el de los artículos *el*, *la*, *lo*, *las* y *los* (Tabla 7).

Tabla 7. Los artículos determinados

Artículo	Signo braille	Puntos braille
el	⠠⠠	15
la	⠠⠠	3
lo	⠠⠠	36
las	⠠⠠	12346
los	⠠⠠	246

2. Por otro lado, en el grupo encabezado por *ella* (Tabla 5) notamos la ausencia de *él*, palabra que también se abrevia con un signo distinto no derivado de *ella*.

⠠⠠ *ella*      ⠠⠠⠠ *ellas*      ⠠⠠ *él*

3. *Un*, por su parte, se forma con un solo carácter, la vocal *u*, pero ello no impide que se le hayan añadido las marcas de número y género correspondientes.

⠠⠠ *un*      ⠠⠠⠠ *unos*

4. Para evitar una posible confusión con ⠠⠠⠠ (ves), la palabra *vez* hace el plural de manera irregular.

⠠⠠ *vez*      ⠠⠠⠠ *veces*

5. La única excepción respecto a la terminación de plural es el caso de *su*, al que se le añade únicamente -s, como en braille literal.

⠠⠠ *su*      ⠠⠠⠠ *sus*

## 2.2. Palabras abreviadas en más de un carácter

### 2.2.1. Palabras abreviadas en dos caracteres

La estenografía española asigna a 159 palabras de uso común una abreviación formada por solo dos caracteres. En la Tabla 8 aparecen todas ellas ordenadas a partir de su signo braille.

Tabla 8. Palabras abreviadas en dos caracteres

Signo braille	Puntos braille	Palabra
⠠⠠	1–12	absoluto
⠠⠠	1–14	acaso
⠠⠠	1–1234	apenas
⠠⠠	1–356	atrás
⠠⠠	1–136	aunque
⠠⠠	1–3456	acción
⠠⠠	12–245	bajo
⠠⠠	12–2345	bastante
⠠⠠	12–1456	bondad
⠠⠠	12–1345	buen
⠠⠠	12–1	buena
⠠⠠	12–134	buenamente
⠠⠠	12–135	bueno
⠠⠠	12–12346	buenas
⠠⠠	12–246	buenos
⠠⠠	14–234	casi
⠠⠠	14–14	cerca
⠠⠠	14–1245	ciego
⠠⠠	14–2345	cierto
⠠⠠	14–123	cual
⠠⠠	14–12345	cualquier
⠠⠠	14–145	cuando



Signo braille	Puntos braille	Palabra
⠠⠠⠠	14–136	cuanto
⠠⠠⠠⠠	14–13456	cuyo
⠠⠠⠠	145–14	decía
⠠⠠⠠	145–123	delante
⠠⠠⠠	145–134	demás
⠠⠠⠠	145–1235	doctor
⠠⠠⠠	145–234	desde
⠠⠠⠠	145–1234	después
⠠⠠⠠	145–356	detrás
⠠⠠⠠	145–124	difícil
⠠⠠⠠	145–245	dijo
⠠⠠⠠	145–145	donde
⠠⠠⠠	145–136	durante
⠠⠠⠠	15–124	efecto
⠠⠠⠠	15–245	ejemplo
⠠⠠⠠	124–12356	fácil
⠠⠠⠠	124–1456	facilidad
⠠⠠⠠	124–1236	favor
⠠⠠⠠	1245–1345	general
⠠⠠⠠	1245–145	grande
⠠⠠⠠	125–1235	haber
⠠⠠⠠	125–12	había

Signo braille	Puntos braille	Palabra
⠠⠠	125–14	hacia
⠠⠠⠠	125–234	hasta
⠠⠠⠠	125–13456	haya
⠠⠠⠠	125–134	hermano
⠠⠠⠠	125–245	hijo
⠠⠠⠠	125–2345	historia
⠠⠠⠠	125–2456	hombre
⠠⠠⠠	24–1245	igual
⠠⠠⠠	245–1236	joven
⠠⠠⠠	245–2345	junto
⠠⠠⠠	13–1245	algo
⠠⠠⠠	13–1345	algún
⠠⠠⠠	13–1235	alrededor
⠠⠠⠠	123–1245	largo
⠠⠠⠠	123–245	lejos
⠠⠠⠠	123–1256	luego
⠠⠠⠠	123–136	lugar
⠠⠠⠠	134–1	madre
⠠⠠⠠	134–1345	manera
⠠⠠⠠	134–13456	mayor
⠠⠠⠠	134–145	medio
⠠⠠⠠	134–245	mejor

Signo braille	Puntos braille	Palabra
⠠⠠⠠	134–234	menos
⠠⠠⠠	134–356	mientras
⠠⠠⠠	134–134	mismo
⠠⠠⠠	134–136	mujer
⠠⠠⠠	1345–1456	nada
⠠⠠⠠	1345–145	nadie
⠠⠠⠠	1345–2345	natural
⠠⠠⠠	1345–1245	ningún
⠠⠠⠠	1345–12456	niño
⠠⠠⠠	1345–1256	nuestro
⠠⠠⠠	1345–1236	nuevo
⠠⠠⠠	1345–14	nunca
⠠⠠⠠	135–3456	ocasión
⠠⠠⠠	135–124	oficio
⠠⠠⠠	135–1234	oportuno
⠠⠠⠠	135–356	otro
⠠⠠⠠	1234–1	padre
⠠⠠⠠	1234–34	país
⠠⠠⠠	1234–12456	pequeño
⠠⠠⠠	1234–1345	persona
⠠⠠⠠	1234–14	poco
⠠⠠⠠	1234–1235	poder

Signo braille	Puntos braille	Palabra
⠠⠠	1234–145	podía
⠠⠠	1234–1234	propio
⠠⠠	1234–12345	porque
⠠⠠	1234–2345	pronto
⠠⠠	1234–1256	puede
⠠⠠	12345–1345	quien
⠠⠠	1235–1356	razón
⠠⠠	1235– 123	relación
⠠⠠	234–145	sido
⠠⠠	234–1245	siguiente
⠠⠠	234–1345	sino
⠠⠠	234–12345	siquiera
⠠⠠	234–1235	señor
⠠⠠	234–2345	sitio
⠠⠠	234–123	solo
⠠⠠	234–1234	superior
⠠⠠	234-156	sordo
⠠⠠	234–13456	suyo
⠠⠠	2345–12	también
⠠⠠	2345–2345	tanto
⠠⠠	2345–1235	tener
⠠⠠	2345–1345	tenía

Signo braille	Puntos braille	Palabra
⠠⠠⠠⠠	2345–1234	tiempo
⠠⠠⠠⠠	2345–1236	todavía
⠠⠠⠠⠠	2345–145	todo
⠠⠠⠠⠠	2345–13456	tuyo
⠠⠠⠠⠠	136–145	usted
⠠⠠⠠⠠	1236–14	veces
⠠⠠⠠⠠	1236–1456	verdad
⠠⠠⠠⠠	1236–145	vida
⠠⠠⠠⠠	1236–1256	vuestro
⠠⠠⠠⠠	1346–1235	exterior
⠠⠠⠠⠠	2–245	abajo
⠠⠠⠠⠠	23–123456	braille
⠠⠠⠠⠠	23–1236	breve
⠠⠠⠠⠠	25–134	conmigo
⠠⠠⠠⠠	25–234	consigo
⠠⠠⠠⠠	25–2345	contigo
⠠⠠⠠⠠	25–356	contra
⠠⠠⠠⠠	26–14	encima
⠠⠠⠠⠠	26–2345	entonces
⠠⠠⠠⠠	235–14	principio
⠠⠠⠠⠠	236–1235	hacer
⠠⠠⠠⠠	236–14	hacía

Signo braille	Puntos braille	Palabra
⠠⠠⠠	35–124	inferior
⠠⠠⠠	35–134	inmediato
⠠⠠⠠	35–2345	interés
⠠⠠⠠	35–1235	interior
⠠⠠⠠	356–12	trabajo
⠠⠠⠠	356–2345	entretanto
⠠⠠⠠	5-2456	cómo
⠠⠠⠠	5-12345	qué
⠠⠠⠠	23456–123	último
⠠⠠⠠	23456–14	único
⠠⠠⠠	16–1235	arriba
⠠⠠⠠	146–1235	anterior
⠠⠠⠠	146–234	antes
⠠⠠⠠	1456–134	además
⠠⠠⠠	1456–123	adelante
⠠⠠⠠	1246–2345	está
⠠⠠⠠	1246–12	estaba
⠠⠠⠠	1246–145	estado
⠠⠠⠠	1246–1345	están
⠠⠠⠠	1246–1235	estar
⠠⠠⠠	1246–1236	estuvo
⠠⠠⠠	4–125	ahora



Signo braille	Puntos braille	Palabra
⠠⠠⠠	4–134	mucho
⠠⠠⠠	45–1345	nosotros
⠠⠠⠠	45–1236	vosotros
⠠⠠⠠	345–234	sus
⠠⠠⠠	3456–234	numeroso

### 2.2.2. Palabras abreviadas en tres caracteres

La estenografía española contempla 75 palabras con una abreviación prefijada de tres caracteres braille. De ellas, 21 corresponden a los nombres de los países que conforman Iberoamérica, los cuales se listan separadamente y más adelante en la Tabla 10. Las 54 restantes aparecen en la Tabla 9 ordenadas, también, por su signo braille. Para una búsqueda por orden alfabético de estos y otros términos, se puede consultar el *Apéndice C*.

Tabla 9. Palabras abreviadas en tres caracteres

Signo braille	Puntos braille	Palabra
⠠⠠⠠	1–14–14	acerca
⠠⠠⠠	14–1245–1235	ceguera
⠠⠠⠠	145–12–245	debajo
⠠⠠⠠	145–134–145	demasiado
⠠⠠⠠	145–124–14	diferencia
⠠⠠⠠	145–124–2345	diferente
⠠⠠⠠	145–145–12345	dondequiera
⠠⠠⠠	15–124–1236	efectivo
⠠⠠⠠	15–245–1235	ejemplar

Signo braille	Puntos braille	Palabra
⠠⠠⠠	124-1236-12	favorable
⠠⠠⠠	125-12-145	habido
⠠⠠⠠	125-2345-14	histórico
⠠⠠⠠	245-1236-2345	juventud
⠠⠠⠠	13-1245-1345	alguien
⠠⠠⠠	134-13456-1235	mayoría
⠠⠠⠠	134-145-2345	mediante
⠠⠠⠠	1345-2345-1356	naturaleza
⠠⠠⠠	1345-14-1235	necesario
⠠⠠⠠	1345-14-1456	necesidad
⠠⠠⠠	1345-1236-1456	novedad
⠠⠠⠠	135-124-123	oficial
⠠⠠⠠	135-124-1345	oficina
⠠⠠⠠	1234-34-234	países
⠠⠠⠠	1235-123-1236	relativo
⠠⠠⠠	1235-1356-12	razonable
⠠⠠⠠	234-14-1245	sordociego
⠠⠠⠠	234-14-1235	sordoceguera
⠠⠠⠠	234-156-1235	sordera
⠠⠠⠠	234-2345-3456	situación
⠠⠠⠠	2345-123-124	teléfono
⠠⠠⠠	2345-1234-14	tampoco

Signo braille	Puntos braille	Palabra
⠠⠠⠠	2345–1234–123	temporal
⠠⠠⠠	2345–1345–145	tenido
⠠⠠⠠	1246–1345–145	estando
⠠⠠⠠	25–25–2345	concreto
⠠⠠⠠	25–145–3456	condición
⠠⠠⠠	25–234–14	consecuencia
⠠⠠⠠	25–234–2345	consecuente
⠠⠠⠠	25–356–1235	contrario
⠠⠠⠠	235–14–123	principal
⠠⠠⠠	26–2345–15	ente
⠠⠠⠠	26–2345–1246	entes
⠠⠠⠠	35–2345–2345	interesante
⠠⠠⠠	356–12–156	trabajador
⠠⠠⠠	356–12–1235	trabajar
⠠⠠⠠	5–14–145	cuándo
⠠⠠⠠	5–14–123	cuál
⠠⠠⠠	5–14–136	cuánto
⠠⠠⠠	5–145–145	dónde
⠠⠠⠠	5–1234–12345	porqué
⠠⠠⠠	5–12345–1345	quién
⠠⠠⠠	345–1234–14	importancia
⠠⠠⠠	345–1234–2345	importante

### 2.2.2.1. Abreviaciones de tres caracteres para nombres de países iberoamericanos

Los nombres de los países iberoamericanos (Tabla 10) se forman con los actuales dominios de internet precedidos del carácter ⠠ (456). En estos casos, el signo de mayúscula está implícito en el signo de tres caracteres, por lo que no es necesario anteponerlo ni al prefijo ni al dominio en sí. La razón por la que, en este caso, se utiliza este prefijo en lugar del de mayúscula es para que no haya confusión entre los dominios de internet y algunas palabras del español o abreviaciones estenográficas ya existentes que pueden aparecer en mayúscula. Sería el caso, por ejemplo, de:

⠠⠠⠠	<i>Cual</i>	que no <i>Chile</i>
⠠⠠⠠	<i>Cuanto</i>	que no <i>Cuba</i>
⠠⠠⠠	<i>Ni</i>	que no <i>Nicaragua</i>
⠠⠠⠠	<i>Pronto</i>	que no <i>Portugal</i>
⠠⠠⠠	<i>Ve</i>	que no <i>Venezuela</i>

Tabla 10. Abreviaciones de tres caracteres para países iberoamericanos

País	Signo braille	Puntos braille
Argentina	⠠⠠⠠	456–1–1235
Bolivia	⠠⠠⠠	456–12–135
Brasil	⠠⠠⠠	456–12–1235
Chile	⠠⠠⠠	456–14–123
Colombia	⠠⠠⠠	456–14–135
Costa Rica	⠠⠠⠠	456–14–1235
Cuba	⠠⠠⠠	456–14–136
Ecuador	⠠⠠⠠	456–15–14
El Salvador	⠠⠠⠠	456–234–1236
España	⠠⠠⠠	456–15–234



### 2.2.3. Términos derivados de palabras abreviadas en más de un carácter

Muchas de las palabras abreviadas en más de un carácter (Tablas 8 y 9) también tienen sus términos derivados (*Apéndice C*), si bien, en este caso, estos pueden tener distintos orígenes:

- Variaciones de género y/o número.
  - Variaciones de desinencia en formas verbales.
  - Variaciones añadiendo principios, terminaciones o ambos.
  - Variaciones de género y/o número sobre variantes formadas con principios, terminaciones o una combinación de ambos.
1. Como norma general, y siguiendo las pautas ya establecidas para las palabras abreviadas en un carácter braille, las palabras del listado abreviadas en dos o más caracteres harán el plural añadiendo las terminaciones *-as*, *-os* y *-es* — ⠠⠠⠠, ⠠⠠⠠ y ⠠⠠⠠, respectivamente— según corresponda e independientemente de si la palabra de la que parten incluye ya la vocal o no. El uso de la terminación en *-s* queda reducido a ciertas excepciones.

Ejemplos de variantes de género y número en palabras abreviadas en más de un carácter:

⠠⠠⠠	<i>algún</i>	⠠⠠⠠⠠	<i>alguno</i>	⠠⠠⠠⠠	<i>alguna</i>
⠠⠠⠠⠠	<i>algunas</i>	⠠⠠⠠⠠	<i>algunos</i>		
⠠⠠⠠	<i>breve</i>	⠠⠠⠠⠠	<i>breves</i>		
⠠⠠⠠	<i>absoluto</i>	⠠⠠⠠⠠	<i>absolutos</i>	⠠⠠⠠⠠	<i>absoluta</i>
⠠⠠⠠⠠	<i>absolutas</i>				
⠠⠠⠠⠠	<i>ceguera</i>	⠠⠠⠠⠠⠠	<i>cegueras</i>		
⠠⠠⠠	<i>mayor</i>	⠠⠠⠠⠠	<i>mayores</i>		
⠠⠠⠠⠠	<i>concreto</i>	⠠⠠⠠⠠⠠	<i>concretos</i>		
⠠⠠⠠⠠⠠	<i>concreta</i>	⠠⠠⠠⠠⠠	<i>concretas</i>		

2. Algunas de las palabras abreviadas en dos caracteres son formas verbales en primera o tercera persona del singular —*decía, estaba, haya*, etc.— que han formado la segunda persona del singular y la tercera del plural añadiendo una *-s* y una *-n*, respectivamente.

Ejemplos:

⠠⠠	<i>decía</i>	⠠⠠⠠	<i>decías</i>	⠠⠠⠠	<i>decían</i>
⠠⠠	<i>estaba</i>	⠠⠠⠠	<i>estabas</i>	⠠⠠⠠	<i>estaban</i>
⠠⠠	<i>haya</i>	⠠⠠⠠	<i>hayas</i>	⠠⠠⠠	<i>hayan</i>

3. Encontramos en el listado términos derivados como consecuencia del uso de principios, terminaciones e incluso ambos. Estos, a su vez, admiten en ocasiones cambios de género y/o número. Sin entrar en detalles sobre el uso y las peculiaridades de los principios y las terminaciones —que se verán más adelante en el capítulo 3. *Herramientas para abreviar otras palabras*—, se incluyen aquí únicamente para ilustrar este sistema de derivación de palabras.

⠠⠠	<i>anterior</i>	⠠⠠⠠	<i>anteriores</i>
⠠⠠⠠	<i>anterioridad</i>	⠠⠠⠠⠠	<i>anterioridades</i>
⠠⠠	<i>general</i>	⠠⠠⠠	<i>generalmente</i>
⠠⠠⠠	<i>exgeneral</i>	⠠⠠⠠⠠	<i>exgenerales</i>

Únicamente mencionaremos aquí la terminación *-al* ( ⠠⠠ ) por ser de **uso exclusivo con palabras ya abreviadas del listado**, y que, por tanto, no utilizaremos con ningún otro tipo de palabras. Esta terminación adopta el valor *-l* cuando la palabra a la que se añade termina en *-a* (véase 3.2.3. *Peculiaridades sobre terminaciones*). Ejemplos:

⠠⠠	<i>ocasión</i>	⠠⠠⠠	<i>ocasional</i>
⠠⠠	<i>persona</i>	⠠⠠⠠	<i>personal</i>

### 2.2.3.1. Peculiaridades de género, número y desinencias verbales en palabras abreviadas en dos o más caracteres

1. La forma verbal *está* no hace la tercera persona del plural añadiendo una *-n* a la palabra base del modo convencional:

⠠⠠	<i>está</i>	⠠⠠	<i>están</i>
----	-------------	----	--------------

2. El caso de *buen* es otra excepción, ya que forma sus variantes de manera irregular al perderse la *-n* de la palabra de la que parten, razón por la que todas sus variantes aparecen como términos del listado y no como palabras derivadas de *buen*:

⠠⠠	<i>buen</i>	⠠⠠	<i>buen</i>	⠠⠠	<i>buen</i>
⠠⠠	<i>buenas</i>	⠠⠠	<i>buenos</i>		

3. Hay también un caso de plural irregular:

⠠⠠	<i>país</i>	⠠⠠⠠	<i>países</i>
----	-------------	-----	---------------

En este caso, para evitar una posible confusión con ⠠⠠⠠ (\**píes*).

4. Hay tres casos de palabras cuyas abreviaciones estenográficas acaban en vocal, sin que ello impida que formen sus variantes en género y/o número siguiendo la norma general:

⠠⠠	<i>madre</i>	⠠⠠⠠	<i>madres</i>
⠠⠠	<i>padre</i>	⠠⠠⠠	<i>padres</i>
⠠⠠	<i>cuanto</i>	⠠⠠⠠	<i>cuanta</i>
⠠⠠⠠	<i>cuantos</i>	⠠⠠⠠	<i>cuantas</i>

### 2.3. Abreviaturas tomadas del idioma español

En el caso de palabras de la lista que son, en realidad, abreviaturas propias del español, estas siguen, en la formación del plural, la norma utilizada en braille literal. Al fin y al cabo, estas abreviaturas son copia de la abreviatura original, no términos estenografiados. Al ser abreviaturas muy conocidas, muy utilizadas y ya asentadas en el idioma, se considera siempre preferible incorporar estas que no crear nuevas abreviaturas *ad hoc*, como se ha hecho con la gran mayoría de las palabras del listado.

⠠⠠	<i>ejemplo</i>	⠠⠠⠠	<i>ejemplos</i>	y no	⠠⠠⠠
----	----------------	-----	-----------------	------	-----

Además del caso anterior, las abreviaturas aceptadas y sus variantes son:

⠠⠠	<i>doctor</i>	⠠⠠⠠	<i>doctora</i>
⠠⠠⠠	<i>doctores</i>	⠠⠠⠠	<i>doctoras</i>
⠠⠠	<i>señor</i>	⠠⠠⠠	<i>señora</i>



señores	señoras
teléfono	teléfonos
usted	ustedes

Si bien en caracteres visuales todas estas abreviaturas se escriben seguidas de punto, en estenografía este punto se elimina. Las abreviaturas para *doctor*, *señor* y todas sus variantes, se escriben siempre, además, en caracteres visuales con inicial mayúscula, de la cual también se prescinde en estenografía.

Estos dos rasgos, el punto abreviativo y la mayúscula inicial, se mantendrán en el texto estenografiado cuando la abreviatura aparezca ya así, con esta forma abreviada, en el texto original.

Este doctor es el sustituto del Dr. López.

por ejemplo pero p. ej.



- Abreviación de la terminación, si la hubiera. En este caso, *-ión* ∴:

- Abreviación usando secuencias, que no se dan en este ejemplo.
- Abreviación de otras partes de la palabra utilizando contracciones, si las hubiera. En este caso, *cr*  $\ddot{\cdot}$ :

Otro ejemplo, este con la palabra *reparación*:

- Abreviación del principio *re-*  $\ddot{\text{u}}$ :

- Abreviación de la terminación *-ión* ∴:

- Abreviación usando secuencias; en este caso, *para*  $\vdots \vdots$

- Abreviación de otras partes de la palabra utilizando contracciones, las cuales no se dan en este ejemplo.

**Este orden debe respetarse**, de modo que solo se usará una contracción al comienzo o al final de una palabra una vez se haya comprobado que no es posible abreviarla con uno de los principios o terminaciones estenográficos, como tampoco usaremos contracciones en lugar de secuencias. Seguir este orden de abreviación nos garantiza que cumpliremos con una de las normas básicas de la estenografía: **el uso de principios, terminaciones y secuencias tiene prioridad sobre el de las contracciones.**

### 3.1. Principios

Una vez comprobado que la palabra a estenografiar no forma parte del listado del *Apéndice C*, determinar si el inicio de esa palabra coincide con alguno de los principios considerados como tales en la estenografía española es, pues, el primer paso para abreviar nuevos vocablos.

Llamamos *principios* a 10 combinaciones de caracteres, de una o dos sílabas, que aparecen con frecuencia en los textos en español al comienzo de la palabra. Estas secuencias de letras se representan estenográficamente con un solo carácter braille. En ocasiones coinciden con prefijos propios del español, pero no siempre es el caso.

Con carácter informativo, la Tabla 11 muestra también en qué casos ese carácter braille se utiliza también para representar una contracción.

Tabla 11. Los principios y su correspondencia con algunas contracciones

Signo braille	Principio	Puntos braille	Contracción
⠁⠃⠍	com-	36	
⠁⠃⠒	con-	25	cr
⠁⠃⠎	dis-	256	dr
⠁⠃⠑	entre-	356	tr
⠁⠃⠭	ex-	1346	on
⠁⠃⠒⠎	inter-	13456	
⠁⠃⠑	pre-	235	pr
⠁⠃⠑	pro-	1234	
⠁⠃⠑	re-	1235	
⠁⠃⠑	sobre-	23	br

Los principios no podrán utilizarse si estos preceden a una vocal, sea esta átona o tónica. Así, *re-* ⠁⠃⠑ podrá usarse en *retina* pero no en *reactivo*, y *com-* ⠁⠃⠍ podrá utilizarse en *comparar* pero no en *común*:

⠁⠃⠑⠒⠑⠒⠑⠒ *retina*      pero no   ⠁⠃⠑⠒⠑⠒⠑⠒⠑⠒⠑⠒⠑⠒      \**reactivo*

⠁⠃⠑⠒⠑⠒⠑⠒ *comparar*      pero no   ⠁⠃⠑⠒⠑⠒⠑⠒      \**común*


Esto es así para evitar, primero, que los cuatro principios que se representan con una letra del alfabeto —*ex-* ⠁⠃⠭, *inter-* ⠁⠃⠒⠎, *pro-* ⠁⠃⠑ y *re-* ⠁⠃⠑— aparezcan delante de una vocal y puedan dificultar una identificación

rápida de la palabra al convertirse su comienzo en una sílaba pronunciable. Otro ejemplo:

extraño      pero no      \*exilio

Por otro lado, en los seis casos en los que hay coincidencia de signos braille entre principio y contracción —como se muestra en la Tabla 11—, se podrán distinguir fácilmente uno y otra dependiendo de si, tras la abreviación, la letra que sigue es una consonante (como en *entreplanta*) o una vocal (como en *trazo*).

 *entreplanta* [principio]

 *trazo* [contracción]

El único caso en que esta regla no siempre se cumple es en el del principio *ex-* y la contracción *on*. Ambos se representan con el carácter ∷, y ambos pueden aparecer precediendo a una consonante, por lo que será el resto de la palabra lo que determine su significado:

 *oncego*  *exvoto*

### 3.1.1. Principios concatenados

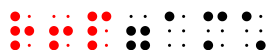
Puede darse la circunstancia de que, una vez estenografiado el principio real de la palabra, **el resto de esta** comience, de nuevo, por una de las diez combinaciones de caracteres de la tabla de principios. En estos casos, se utilizará concatenadamente este sistema de abreviación, como si se fueran *eliminando principios* según se va abreviando la palabra.

Por ejemplo, en *repreprogramar*, una vez abreviado *re-* ➤

se deja el principio a un lado y se comprueba si lo que queda de palabra comienza por otro de los principios de la tabla. En este caso, a la combinación de letras *-pre-*, sin ser el principio real de la palabra, se le aplicará la misma técnica de abreviación:

Figure 1 displays a 3x12 grid of dot patterns. The first 6 columns show patterns of red dots, and the next 6 columns show patterns of black dots. Each pattern is a 3x3 grid of dots, with some dots missing or colored differently to form specific shapes.

Y lo mismo haremos con la combinación *-pro-*, que sería el nuevo principio de la palabra una vez abreviados los dos anteriores:



Habitualmente, todos estos términos serán, gramaticalmente hablando, prefijos, si bien no es necesario que lo sean:



*precomponer*



*reconquista*



*sobreinterpretar*

Respecto a la norma de que **los principios deben preceder a una consonante**, en el caso de los principios concatenados solo es necesario que el último de ellos cumpla este requisito, ya que las distintas posibles combinaciones de caracteres braille que se pudieran dar entre principios concatenados no dan lugar a confusión. Ejemplo:



*reinterpretación*

Otros ejemplos de principios concatenados:



*disconforme*



*recompensa*



*interdisciplinar*



*preconsular*



*exconvicto*



*comprensión*



*intercontinental*

Si el último principio concatenado precediera a una vocal, solo este último no podría abreviarse como principio. El anterior o los anteriores seguirían considerándose principios siempre y cuando el último de ellos precediera a una consonante:



*recomponer*

pero



*recomenzar*

Existe un caso curioso: la palabra *recompre*. Esta palabra consta de tres sílabas que coinciden con tres de los principios de la tabla y, si seguimos al pie de la letra la técnica de los principios concatenados, podríamos tener la tentación de estenografiar la palabra entera de esta manera:

⠠⠠⠠ \*recompre

Técnicamente, considerar *pre* como un principio, yendo como va al final de la palabra, no tendría mucha lógica. Es cierto que, en el caso de los principios concatenados, solo el primero es, en puridad, un «principio», pero para poder considerar como tales —a efectos estenográficos— a los que pudieran seguirle, deben, al menos, preceder a algo. En este caso, la transcripción correcta sería:

⠠⠠⠠⠠ en la que ⠠⠠ representa la contracción *pr*, no el principio *pre*.

En *recompremos*, sin embargo, no apareciendo ya el último «principio» al final de la palabra, sí se concatenarían los tres:

⠠⠠⠠⠠⠠ recompremos

### 3.2. Terminaciones

Una vez comprobado si puede o no abreviarse la parte inicial de una palabra, comprobar si su final coincide con alguna de las terminaciones estenográficas es el siguiente paso a la hora de abreviar un término no incluido en la lista de palabras abreviadas.

La estenografía española cuenta con 18 terminaciones, o combinaciones de entre 2 y 6 letras que se abrevian con uno o dos caracteres y que, según la Real Academia Española, se dan más frecuentemente al final de palabra.

Hay ocho terminaciones abreviadas con un solo carácter braille (Tabla 12). Algunas de ellas coinciden con el signo asignado a una palabra del listado abreviada en un solo carácter, e incluso con una contracción:

**Tabla 12. Terminaciones de un solo carácter y correspondencias con algunas palabras y contracciones**

Signo braille	Terminación	Puntos braille	Palabra	Contracción
⠠	-ble	12		

Signo braille	Terminación	Puntos braille	Palabra	Contracción
⠠⠠	-cia	14	con	
⠠⠠	-bre	23	sobre	br
⠠⠠	-ión	3456	número	ion
⠠⠠	-mente	134	me	
⠠⠠	-que	12345	que	qu
⠠⠠	-te	2345		
⠠⠠	-dad	1456	cada	ad

Y diez terminaciones (Tabla 13) abreviadas con dos caracteres braille:

Tabla 13. Terminaciones de dos caracteres

Signo braille	Terminación	Puntos braille
⠠⠠	-acción	1–3456
⠠⠠	-ección	15–3456
⠠⠠	-icción	24–3456
⠠⠠	-ucción	136–3456
⠠⠠	-ando	146–145
⠠⠠	-endo	26–145
⠠⠠	-iendo	256–145
⠠⠠	-iento	256–2345
⠠⠠	-mento	134–2345
⠠⠠	-tura	2345–1235

En el caso de coincidir dos posibles terminaciones, siempre utilizaremos la que acorte más la palabra. Es decir, usaremos la terminación *-iendo* ⠠⠠ en lugar de *-endo* ⠠⠠; las terminaciones *-acción* ⠠⠠, *-ección* ⠠⠠,



-icción ⠠⠠⠠⠠ y -ucción ⠠⠠⠠⠠ en lugar de únicamente -ión ⠠⠠, y -mente ⠠⠠ en lugar de -te ⠠⠠.

⠠⠠⠠⠠ siendo y no ⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠ producción y no ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠ finalmente y no ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

### 3.2.1. Marcas de número en las terminaciones

Todas las terminaciones admiten marcas de plural. Estas marcas, salvo alguna inevitable excepción, no siguen la norma estricta de uso de *-as*, *-os* y *-es* que se utilizó con las palabras del listado, sino que siguen la formación del plural utilizada normalmente en braille literal con estos finales de palabra (Tabla 14), con sus excepciones. Eso incluye el uso de la terminación *-s*.

Tabla 14. Marcas de plural de las terminaciones

Signo braille	Terminación	Marca de plural
⠠	-ble	-s
⠠	-bre	-s
⠠	-cia	-s
⠠	-ión	-es
⠠	-mente	-s
⠠	-que	-s
⠠	-te	-s
⠠	-dad	-es
⠠⠠	-acción	-es
⠠⠠	-ección	-es
⠠⠠	-icción	-es
⠠⠠	-ucción	-es

Signo braille	Terminación	Marca de plural
⠠⠠	-ando	-s
⠠⠡	-endo	-s
⠠⠢	-iendo	-s
⠠⠣	-iento	-os
⠠⠤	-ienta	-as
⠠⠥	-iente	-es
⠠⠦	-mento	-os
⠠⠧	-menta	-as
⠠⠨	-tura	-s

Así, a diferencia de lo visto hasta ahora, a una terminación como *-ble* ⠠⠠ en *influenciable* se le añadirá ahora solo una -s, no la terminación completa -es, como sí se hizo con alguna variante del listado de palabras ya abreviadas, como *diferenciables*:

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ *diferencia**bles***

pero

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ *influncia**bles***

Según lo visto en la tabla, en aquellos casos en los que la terminación ya incluye la vocal de la marca de plural, se le añade únicamente una -s, como, por ejemplo, ocurre con *-bre* ⠠⠠ en *mimbres* y *-cia* ⠠⠠ en *provincias*:

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ *mimbres*      ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ *provincias*

La excepción mencionada más arriba es la que se refiere a las terminaciones *-iento*, *-ienta*, *-iente*, *-mento* y *-menta*, las cuales utilizan las marcas de plural *-os*, *-as* y *-es*, según corresponda —aun cuando terminan en vocal—, para poder así distinguir una terminación de otra. De otro modo, todas acabarían en ⠠⠠⠠ y sería imposible identificar la palabra con claridad.



Ejemplos:

	<i>tristemente</i>		<i>pateando</i>
	<i>tembleque</i>		<i>iníciate</i>
	<i>pronunciable</i>		<i>reciamente</i>
	<i>licenciatura</i>		<i>sociable</i>

Un ejemplo con tres terminaciones concatenadas:

*apreciablemente*

Tal y como ocurre con los principios concatenados, podríamos decir, como norma general, que **no se permite estenografiar una palabra únicamente a base de terminaciones**, si bien es cierto que no se han encontrado ejemplos de términos en español en los que pudiera darse este caso.

### 3.2.3. Peculiaridades sobre terminaciones

Como se dijo al hablar de las derivaciones de palabras del listado abreviadas en más de un carácter (véase 2.2.3), las terminaciones son una de las herramientas que se han utilizado para derivar nuevos términos. Sin embargo, además de las diferencias en el modo en que forman el plural, algunas terminaciones tienen comportamientos diferentes cuando se añaden a una de las palabras del listado y cuando las usamos para abreviar el final de cualquier otro tipo de palabra.

1. Como ya se apuntó en el apartado 2.2.3, la terminación *-al* (o *-l*), que se forma con el carácter , tiene su uso restringido a las palabras del listado abreviadas en más de un carácter. **No podremos utilizar *-al* como terminación con palabras ajenas al listado** (de ahí que no aparezca en la tabla del punto 3.2). En su lugar, se usará la contracción *al*, que puede ir perfectamente al final de una palabra y que se representa con el carácter . Así:

*ocasión*      *ocasional*

pero

*residuo*      *residual*

2. El carácter ⠠⠠ para la terminación *-mente* equivale también a *-amente* en aquellas palabras del listado que así lo requieren a la hora de formar correctamente el adverbio. Sin embargo, en el caso de palabras fuera del listado, su valor será únicamente el de *-mente*.

Ejemplos:

⠠⠠⠠⠠      *contrario*      ⠠⠠⠠⠠⠠⠠      *contrariamente*

pero

⠠⠠⠠⠠⠠⠠      *sabio*      ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠      *sabiamente*

3. Concatenando las dos terminaciones mencionadas, obtenemos ⠠⠠⠠⠠ para los finales en *-lmente* o *-almente* que aparecen en algunas variantes de palabras del listado y ⠠⠠⠠⠠ para abreviar el final *-almente* en el resto de palabras. Así:

⠠⠠⠠      *ocasión*      ⠠⠠⠠⠠⠠⠠      *ocasionalmente*

⠠⠠⠠      *persona*      ⠠⠠⠠⠠⠠⠠      *personalmente*

pero

⠠⠠⠠⠠⠠⠠      *genio*      ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠      *genialmente*

4. Por su parte, la terminación ⠠⠠⠠ (*-dad*), al formar derivados de palabras ya abreviadas, ha tomado el valor de *-edad* o *-idad*, dependiendo de la raíz de la palabra, cuando ha sido necesario:

⠠⠠⠠      *anterior*      ⠠⠠⠠⠠⠠⠠      *anterioridad*

⠠⠠⠠      *breve*      ⠠⠠⠠⠠⠠⠠      *brevedad*

Sin embargo, en la abreviación de palabras no incluidas en el listado, solo tendrá el valor de *-dad*:

⠠⠠⠠⠠⠠⠠      *nulo*      ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠      *nulidad*

⠠⠠⠠⠠⠠⠠      *ansia*      ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠      *ansiedad*

### 3.3. Secuencias

Las cuatro secuencias que contempla la estenografía española (Tabla 15) parten de otras tantas palabras abreviadas en un solo signo, con alguna variante en el caso de *esta*. Se utilizan en palabras sin abreviación propia como un recurso más para reducir su extensión, al igual que los principios, las terminaciones o las contracciones. Su elección como tales secuencias se basa en su alta frecuencia de uso en el idioma español.

Las secuencias, pues, se representan con el mismo carácter con que aparecen cuando son palabras aisladas, pero con alguna que otra salvedad:

- La secuencia *que* conserva el carácter braille de la palabra;
- *esta* utiliza, en realidad, el carácter asignado a *este*;
- *ante* y *para* anteponen un nuevo carácter (⠄⠠, 456) al signo utilizado originalmente para designar las palabras de las que parten.

Su ubicación en la palabra no es tampoco uniforme: *para* y *esta* pueden aparecer en cualquier posición, mientras que *ante* y *que* solo pueden considerarse secuencias si aparecen al principio o en el interior de la palabra, nunca en posición final.

Tabla 15. Las secuencias y su posición en la palabra




Secuencia	Signo braille	Puntos braille	Posición
ante	⠄⠠	456–146	Inicial y media
para	⠄⠠	456–16	En cualquier posición
esta	⠄⠠	1356	En cualquier posición
que	⠄⠠	12345	Inicial y media

#### 3.3.1. Las secuencias *esta* y *para*

Las secuencias *esta* y *para* son las más versátiles de las cuatro en cuanto a su posible ubicación dentro de la palabra, la cual puede ser, en realidad, cualquiera: al comienzo, en el interior o al final de la palabra.




Aunque el significado de ⠄⠠ (1356) como palabra de un solo signo es el de *este*, ha adoptado el valor de *esta* como secuencia. Para que pueda utilizarse como tal, habrá de aparecer en la palabra delante de consonante

cuando sea principio, entre consonantes cuando se encuentre en posición media y detrás de consonante cuando sea final:

 *estadio*  
 *condestable*  
 *floresta*

La secuencia *para* no tiene las mismas limitaciones que *esta* en lo referente a los caracteres que la deben preceder o seguir. Puede aparecer en cualquier posición, si bien tiene que ir precedida del signo ⠠ (456) cuando realiza esta función de secuencia para no confundirla con la contracción *ar* ( ⠠ , 16), que se verá más adelante.


Ejemplos:

 *paraguas*  
 *imparable*  
 *prepara*


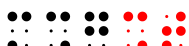
### 3.3.2. Las secuencias *ante* y *que*

La secuencia *ante* puede ser utilizada únicamente al principio y en posición media dentro de la palabra. Esto se debe a que, en posición final, tiene preferencia —según las normas de creación de abreviaciones de nuevas palabras— el uso de la terminación *-te* precedida de la contracción *an* ( ⠠ , 146), que se verá más adelante. Al igual que ocurre con *para*, debe ir precedida del carácter braille 456 ⠠ para evitar confusiones con la citada contracción.

Ejemplos:

 *anteojos*
 *panteísmo*

pero

 *constante*
 *mangante*

Por último, la secuencia *que* solo puede utilizarse, como la anterior, al principio y en medio de la palabra. Al final de palabra siempre debe

utilizarse, según las normas de prioridad, la terminación *-que*, si bien ambas se representan con el mismo carácter: ⠠⠠⠠⠠⠠⠠ (12345).

Ejemplos:



*quebranto*



*querida*



*quedamos*



*requemar*



*renquear*



*lloriquear*

pero, como terminación



*bloque*

### 3.4. Contracciones

Al contrario que los principios y las terminaciones, **las contracciones son un recurso exclusivo de las palabras que no tienen una abreviación prefijada**, por lo que no se han utilizado en ningún caso para crear variantes de las palabras del listado.

Una vez abreviados principios, terminaciones y secuencias, se comprobará si el resto de combinaciones de letras sin abreviar de la palabra concuerda con alguna de las combinaciones que denominamos *contracciones*.

Las *contracciones estenográficas*<sup>3</sup> son, en realidad, abreviaciones de 25 pares de letras más una combinación de tres que pueden darse en distintas partes de la palabra: al comienzo, dentro o al final, si bien hay ciertas combinaciones de letras que no se dan en español en

determinadas posiciones. Es decir, la contracción *br* ⠠⠠, por ejemplo, la podremos encontrar al principio (*brillo*) o dentro de una palabra (*cobre*), pero no encontraremos palabras en español con esas dos últimas letras al final, mientras que *es* sí que puede aparecer en cualquiera de las tres posiciones (por ejemplo, en *establo*, *meseta* y *peces*).

Ejemplos:






*brillo*



*cobre*

<sup>3</sup> No confundir con las dos contracciones que, en términos gramaticales, existen en español: *al* y *del*. El sistema de formación de contracciones a nivel gramatical (uniendo dos palabras en una sola) no tiene que ver con el modo en que se han formado las contracciones en el campo de la estenografía. Este término es un préstamo del inglés, idioma en el que *contraction* sí que significa *abreviación*.


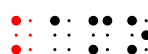




 *establo*     
  *meseta*  
 *peces*

Las contracciones estenográficas se forman con un solo carácter braille, y algunas comparten este mismo carácter con algunas de las palabras del listado abreviadas en un solo carácter, como acabamos de ver con *es* ⠠⠠. Como curiosidad nemotécnica, en todos los casos en que esto ocurre, la contracción forma siempre parte de la palabra en cuestión —por ejemplo, la contracción *em* y la palabra *siempre*, ambas representadas por ⠠⠠ — y, en algunos casos, coinciden por completo contracción y palabra (*al*, *en* y *es*).

Siendo signos braille de un solo carácter, se dan también coincidencias con determinados principios y/o terminaciones. Todas estas peculiaridades se muestran en las Tablas 16, 17 y 18 que aparecen más abajo, y se recogen de modo más completo en el *Apéndice D*.

Algunas contracciones incluyen alguna vocal y otras no. En el primer caso, esa vocal es siempre átona; es decir, la contracción *al* ⠠⠠ en *alabar* no es equivalente al par de letras *ál* en *álamo* (véase 1.4. *Estenografía y corrección lingüística*):

*alabar*           
 pero no           
 \**álamo*  
*mártires*       y no      

Caso especial en la formación de las contracciones es la de *ue* ⠠⠠, compuesta por dos vocales, ambas átonas. Y un caso más especial aún es el de la *contracción* átona *ion*, que coincide en signo (⠠⠠) con la terminación tónica *-ión*.

**Tabla 16. Contracciones de vocal + consonante y correspondencia con palabras, principios o terminaciones**

Contracción	Signo braille	Puntos braille	Palabra	Principio o terminación
ab	⠠⠠	2		
ad	⠠⠠	1456	cada	-dad
al	⠠⠠	13	al	

Contracción	Signo braille	Puntos braille	Palabra	Principio o terminación
an	⠠⠁⠎	146	ante	
ar	⠠⠁⠞	16	para	
as	⠠⠁⠑	12346	las	
em	⠠⠑⠎	126	siempre	
en	⠠⠑⠎	26	en	
er	⠠⠑⠞	236		
es	⠠⠑⠑	1246	es	
im	⠠⠑⠎	345		
in	⠠⠑⠎	35	sin	
om	⠠⠑⠎	2456	como	
on	⠠⠑⠎	1346	son	ex-
or	⠠⠑⠞	156		
os	⠠⠑⠑	246	los	

Tabla 17. Contracciones de consonante + consonante y correspondencia con palabras, principios o terminaciones

Contracción	Signo braille	Puntos braille	Palabra	Principio o terminación
br	⠠⠠⠠	23	sobre	sobre-, -bre
cr	⠠⠠⠞	25		con-
dr	⠠⠠⠞	256		dis-
gr	⠠⠠⠞	2356	grado	
pr	⠠⠠⠞	235		pre-
tr	⠠⠠⠞	356	entre	

Tabla 18. Otras contracciones y correspondencia con palabras, principios o terminaciones

Contracción	Signo braille	Puntos braille	Palabra	Principio o terminación
ion	⠠⠠⠠	3456	número	-ión
ll	⠠⠠⠠	123456	ella	
qu	⠠⠠⠠	12345	que	-que
ue	⠠⠠⠠	1256	pues	

### 3.4.1. Contracciones contiguas

En ocasiones, una letra podría formar una contracción tanto con la letra que la precede como con la que la sigue. En estos casos, **la contracción siempre se formará con la letra posterior.**

Existen 7 posibles combinaciones de tres letras —de uso relativamente frecuente en español— que incluyen esta posibilidad (Tabla 19). Por ejemplo, *abr* podría ser la contracción *ab* ⠠⠠⠠ más la letra *r* o la letra *a* más la contracción *br* ⠠⠠⠠. Como se ha dicho, la segunda de las posibles contracciones tiene siempre prioridad sobre la primera. El resultado es una vocal seguida de una contracción en lugar de una contracción seguida de consonante, lo cual siempre ayudará a la identificación de la palabra y, por lo tanto, a la velocidad lectora.

Tabla 19. Contracciones contiguas

Contracciones contiguas	Signo braille	Puntos braille
abr [ab/br]	⠠⠠⠠	1–23
adr [ad/dr]	⠠⠠⠠	1–256
all [al/ll]	⠠⠠⠠	1–123456
uem [ue/em]	⠠⠠⠠	136–126
uen [ue/en]	⠠⠠⠠	136–26
uer [ue/er]	⠠⠠⠠	136–236
ues [ue/es]	⠠⠠⠠	136–1246

Ejemplos:

	<i>labrar</i>	y no	
	<i>descuadrar</i>	y no	
	<i>mallazo</i>	y no	
	<i>roguemos</i>	y no	
	<i>cuento</i>	y no	
	<i>cuerpo</i>	y no	
	<i>puesto</i>	y no	

### 3.4.2. Otras consideraciones sobre el uso de las contracciones

1. Al igual que ocurre con algunas de las terminaciones del apartado 3.2.1 (Tabla 14), aquellas palabras que, acabando en contracción, admiten variaciones de número, formarán el plural añadiéndoles la terminación correspondiente (-s, -as, -os, -es).

Ejemplos:

	<i>baobabs</i>		<i>telares</i>
	<i>palas</i>		<i>faros</i>

2. En una misma palabra pueden usarse, incluso repetidas, tantas contracciones como sea necesario, incluso hasta constituir la totalidad de la palabra, como en *alababan*:


*alababan*

Incluso, aunque todas ellas ocuparan la posición baja del cajetín:

	<i>trinen</i>		<i>tren</i>
	<i>drenen</i>		<i>graben</i>
	<i>traben</i>		<i>entren</i>

Esta peculiaridad puede ocurrir también con otro tipo de partículas al combinarlas con contracciones, como en *compren*: principio *com-* más las contracciones *pr* y *en*:

*compren*


3. La contracción *ue*  no podrá utilizarse si la precede una *g*, ya que podría confundirse con una *û* al coincidir sus signos braille.

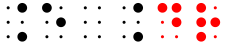


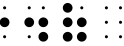


Ejemplo:

 *gue* *cuello*

pero

 *sigue* y no 

4. La contracción *dr*  no podrá utilizarse con la abreviatura de la palabra *doctor* cuando esta aparezca en su forma ya abreviada en el original.

 *doctor*     

*El Dr. Sancho no podrá atenderla hoy.*

## 4. Uso del punto 5

### 4.1. Como acentuador

Algunas de las palabras ya abreviadas pueden tener, además de la forma átona con la que aparecen en el listado (*como, que...*), otra forma tónica (*cómo, qué...*). Cuando estas palabras —y, en su caso, sus variantes aceptadas— deban aparecer acentuadas, se escribirán precedidas del punto 5 ⠏, tal y como figura en la Tabla 20 más abajo. Este punto 5 no es un mero marcador, sino que, a todos los efectos, es parte integral del signo.

Se exceptúan de esta regla las palabras del listado de palabras abreviadas (*Apéndice C*) de ⠇, se ⠇ y te ⠇, que se transcribirán sin abreviar:

⠇⠇ dé    ⠇⠇ sé    ⠇⠇ té

Por su parte, la palabra átona *si* ⠇, también en el listado de palabras del *Apéndice C*, cuenta con un signo propio para su versión tónica: ⠇ (sí).

Tabla 20. Forma tónica de ciertas palabras átonas

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes
cómo	⠇⠇	5–2456	
cuál	⠇⠇⠇	5–14–123	<i>cuáles</i>
cuándo	⠇⠇⠇	5–14–145	
cuánto	⠇⠇⠇	5–14–136	<i>cuánta, cuántos, cuántas</i>
dónde	⠇⠇⠇	5–145–145	
porqué	⠇⠇⠇	5–1234–12345	<i>porqués</i>
qué	⠇⠇	5–12345	
quién	⠇⠇⠇	5–12345–1345	<i>quiénes</i>

En su edición de 2010, la *Ortografía de la lengua española* eliminó acentos en palabras que, hasta entonces, tenían una versión átona y otra tónica,



cooficiales incluidas— no podrá estenografiarse. En este caso, se marcarán esa palabra o palabras de la siguiente manera:

- a. Con un punto 5 inmediatamente delante de cada palabra si la interrupción afecta a una expresión de uno, dos o tres términos.

*Un kilómetro.*

*Juego al waterpolo.*

*Nueva York en inglés se dice New York.*

*La entidad pertenece a la World Blind Union.*

Se marcarán con un solo punto 5 al inicio de la expresión los términos que incluyan más de una palabra separadas por guion:

Toulouse-Lautrec

## Stratford-upon-Avon

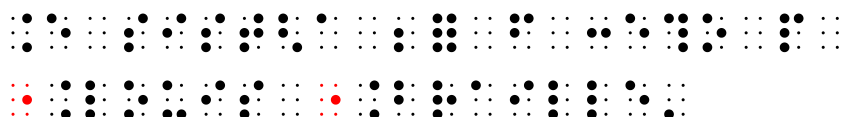
- b. Por duplicado delante de la primera palabra de un grupo de cuatro o más y una sola vez delante de la última palabra.

*España es parte del United Nations Development Program.*





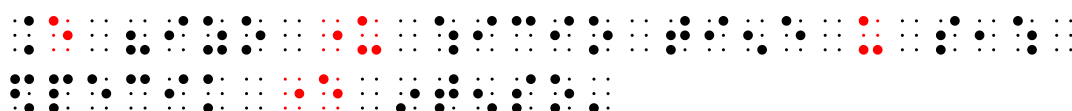
Esta norma deberá seguirse en todos los casos, incluso cuando la palabra en otro idioma u otras a las que afecte sean o no susceptibles de abreviación. Ejemplos:

 *show*       *kilo*



*El sistema braille fue creado por Louis Braille.*

2. Deberán marcarse con un punto 5 las conjunciones *e* y *u* cuando van en minúsculas para diferenciarlas de las palabras abreviadas en un solo carácter braille *el*  y *un* , respectivamente.



*El erizo u oricio tiene un sabor especial e intenso.*

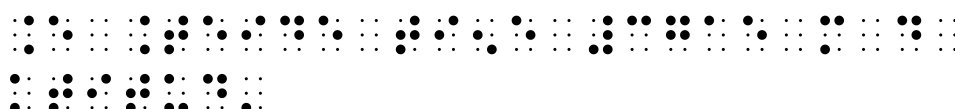
Si bien hay muchas otras letras que, aisladas, podrían confundirse con su correspondiente palabra abreviada en un solo carácter, se considera que el propio contexto es el que aclarará al lector si representan esa letra o una palabra. Ejemplos:



*Me lo contó de la a a la z.* [Y no «... de la a a la este»].



*Por h o por b, nunca viene.* [Y no «Por ha o por bien...»].



*El Teide tiene 3715 m[etros] de altitud.* [Y no «... 3715 me de altitud»].

3. Como norma general, no se estenografiarán las siglas, sean o no acrónimos, si bien sí irán precedidas de un punto 5 aquellas que no vayan completa o principalmente en mayúsculas. En el resto de casos, el signo braille de mayúscula delante de cada letra o el signo de doble mayúscula al comienzo identifican suficientemente a ese término como una sigla y hacen innecesario marcarlas con un punto 5.



Tabla 21. Coincidencia de elementos estenográficos con signos de apertura y cierre

Signo braille	Puntos braille	Estenografía	Braille literal
⠠⠠	26	contracción <i>en</i>	abrir y cerrar interrogación
⠠⠠⠠	235	principio <i>pre</i> - contracción <i>pr</i>	abrir y cerrar exclamación
⠠⠠⠠	236	contracción <i>er</i>	abrir y cerrar comillas
⠠⠠⠠	126	contracción <i>em</i>	abrir paréntesis
⠠⠠⠠	345	contracción <i>im</i>	cerrar paréntesis
⠠⠠⠠	35	contracción <i>in</i>	abrir y cerrar tipografía especial
⠠⠠⠠	36	principio <i>com</i> -	abrir y cerrar raya de inciso

En la mayoría de los casos solo es necesario identificar como signo de puntuación o expresión el de apertura, ya que los signos de cierre que les corresponden coinciden con elementos de la estenografía que no vamos a encontrar normalmente en español al final de una palabra —como las contracciones *pr* ⠠⠠ o *im* ⠠⠠⠠— o representan principios, como *pre*- ⠠⠠⠠ y *com*- ⠠⠠⠠. Sin embargo, los signos de cierre de interrogación, comillas y tipografía especial coinciden con las contracciones *en* ⠠⠠, *er* ⠠⠠⠠ e *in* ⠠⠠⠠, respectivamente, que sí pueden aparecer perfectamente al final de una palabra (Tabla 22).

Tabla 22. Signos específicos de cierre

Signo braille	Puntos braille	Estenografía	Braille literal
⠠⠠⠠	5-26	contracción <i>en</i>	cerrar interrogación
⠠⠠⠠	5-236	contracción <i>er</i>	cerrar comillas
⠠⠠⠠	5-35	contracción <i>in</i>	cerrar tipografía especial

Sin embargo, siempre que se diera el caso de coincidir alguno de los elementos estenográficos mencionados con un signo de puntuación en posición de cierre que se escribiera de igual manera en braille, podría añadirse el punto 5 antes del signo para evitar errores o interrupciones de lectura:

*La Delegación de la ONCE en Madrid (en la calle Prim)...*

#### 4.2.2.1. Signos de apertura antes de una palabra en mayúsculas o un número

Cuando la palabra que se encuentra unida a alguno de los signos de apertura que aparecen en la Tabla 21 comienza por una **letra mayúscula**, el propio signo braille 46 realiza esta labor diferenciadora entre el signo ortográfico o de expresión y el texto, y en estos casos no será necesario hacer uso del punto 5:

*Aquel hombre (Manuel) es mi padre.*

*El diario El País.*

Solo se aplicará esta excepción si aparece el signo 46 como indicador de mayúscula, pero no en casos en que la mayúscula esté implícita en el texto estenografiado. Ejemplo:

*Me encanta el libro de cocina Portugal, de Delon.*

Este mismo principio es válido también para el prefijo de número cuando, inmediatamente después de algún signo ortográfico o de expresión, nos encontramos con el signo 3456 identificando una cifra.

*El curso pasado (2023-2024)...*

El libro 1984 es de Orwell.

#### 4.2.2.2. Un solo signo de apertura antes de una letra minúscula

Cuando tengamos un solo signo de los recogidos en la Tabla 21 en su posición de apertura precediendo a una letra minúscula, se colocará un punto 5 antes del signo para avisar al lector de que no está frente a un principio o una contracción, sino ante un signo ortográfico.

Ejemplos:

Como dijo el sabio, «cuidado con lo que *deseas* en esta vida, porque se **podría** cumplir»; ¿tú qué opinas?

Como dijo el sabio, «cuidado con lo que *deseas* en esta vida, porque se **podría** cumplir»; ¿tú qué opinas?

—Pasado mañana (sábado) —dijo ella— te voy a buscar. Comemos y luego... ¡al cine!

—Pasado mañana (sábado) —dijo ella— te voy a buscar. Comemos y luego... ¡al cine!

Como se ha visto en este segundo ejemplo, el guion de inciso, si bien en caracteres visuales es igual que la raya de diálogo, en braille se representa con un solo guion sencillo, 36 ⠠ en lugar del signo doble 36-36 ⠠⠠ reservado para la raya de diálogo. Si bien esta no requiere de ningún signo diferenciador, sí es necesario el punto 5 cuando actúa como inciso para no confundirlo con el principio *com-*.

—Mejor déjalo —dijo— y vete.

—Mejor déjalo —dijo— y vete.

#### 4.2.2.3. Más de un signo de apertura antes de una letra minúscula

Cuando coincidan más de un signo de puntuación o expresión ante una letra minúscula, se colocará un solo punto 5 antes del último signo de apertura. Ejemplos:

«¡cuidado!»

¡jojo con eso!!

¿vienes?

“*ɛjahora!*?”

#### 4.2.2.4. Un solo signo de cierre

Salvo en el caso de los signos de cierre de comillas, interrogación o de tipografía especial de la Tabla 22, que deben ir siempre acompañados de un punto 5, los demás signos dobles de la Tabla 21 no requerirán de este signo diferenciador cuando sean los únicos signos de cierre.

Nos sirven como ilustración los ejemplos propuestos más arriba:

Como dijo el sabio, «cuidado con lo que *deseas* en esta vida, porque se **podría** cumplir»; ¿tú qué opinas?

—Pasado mañana (sábado) —dijo ella— te voy a buscar. Comemos y luego... ¡al cine!

En los casos de la interrogación, las comillas y la tipografía especial, se usarán los signos de cierre de la Tabla 22, que ya incluyen un punto 5, siempre que aparezcan como única marca de puntuación o expresión, incluso cuando no se ha usado el punto 5 antes del signo de apertura











- b. Si afecta a una expresión de cuatro o más palabras, se colocará un doble punto 5 entre los signos ortográficos o de expresión y la primera palabra y un punto 5 delante de la última.

Estoy leyendo el libro *New world braille usage*.

Es «*conditio sine qua non*» para aprobar.

2. En el segundo caso —una palabra que ya incorpora el punto 5 para indicar que es la variante tónica de ciertas palabras átonas (Tabla 20) y que va precedida de signos de expresión o de resalte—, la aparición del punto 5 en su función de acentuador —unida al prefijo de mayúscula, cuando corresponda— es suficiente para hacer innecesario marcar con otro punto 5 los signos de apertura que pudieran aparecer:

¡Qué bien lo he pasado!

¿Cómo está tu madre?

No sé cuál es el tuyo.

Nótese cómo el punto 5 aparece después del signo de mayúscula en los dos primeros ejemplos, ya que, en este caso no funciona como un marcador o un indicador, sino que forma parte de la abreviación de las palabras *Qué*, *Cómo* y *cuál* utilizadas en estos ejemplos. Como se ve en el tercer ejemplo, incluso cuando estas palabras aparecen en minúscula, solo el punto 5 que acompaña a la palabra es realmente necesario:

Pero ¿dónde vas de vacaciones?

## Apéndice A. Novedades incorporadas en 2018

Como se comentó ya en la introducción de este documento técnico, los cambios introducidos en 2018 por parte de la CBE, y aprobados en el Pleno del 18 de mayo de ese año, trataron de dar una mayor flexibilidad al texto de 1964, desarrollando algunos aspectos que quedaron únicamente esbozados en aquel momento.

Por ejemplo, la utilización de prefijos — ⠠⠠ (4–125, *ahora*), ⠠⠠ (4–134, *mucho*), ⠠⠠ (45–1345, *nosotros*) y ⠠⠠ (45–1236, *vosotros*)— y la incorporación de palabras abreviadas con un solo carácter como secuencias de otras más largas: las contracciones ⠠ (13, *al*), ⠠ (1246, *es*) y ⠠ (26, *en*); los prefijos ⠠ (23, *sobre*) y ⠠ (356, *entre*), y la terminación ⠠ (12345, *que*).

### Palabras abreviadas en un solo carácter

Palabra	Signo braille	Puntos braille
ha	⠠	125

El cambio de significado de ⠠ (*h*), que pasa a tener el de «ha», cuya frecuencia de aparición septuplica la que posee la palabra «haber», que es el significado que Montevideo le atribuía. En la versión de 2018 «haber» se representa como ⠠⠠ (*hr*).

### Palabras abreviadas en dos o más caracteres

A la hora de ir incorporando nuevas palabras escritas con dos o más caracteres, se han establecido dos criterios principales:

1. La creación de combinaciones de letras para aquellas palabras más utilizadas en español, o las relacionadas con la tiflogía y la discapacidad, sobre todo cuando no cuenten ya con ningún signo reductor o esto ocurra muy escasamente. Es el caso, por ejemplo, de las palabras «braille», «país» y su plural «países».
2. Siempre que sea posible, incorporar las abreviaturas vigentes en español, como «ejemplo» ⠠⠠ (*ej*) y «usted» ⠠⠠ (*ud*). En estos casos, la abreviatura irá en minúscula y sin el punto.

Palabra	Signo braille	Puntos braille
Argentina	⠠⠠⠠⠠	456-1-1235
Bolivia	⠠⠠⠠⠠	456-12-135
braille	⠠⠠	23-123456
Brasil	⠠⠠⠠⠠	456-12-1235
Chile	⠠⠠⠠⠠	456-14-123
Colombia	⠠⠠⠠⠠	456-14-135
Costa Rica	⠠⠠⠠⠠	456-14-1235
Cuba	⠠⠠⠠⠠	456-14-136
Ecuador	⠠⠠⠠⠠	456-15-14
El Salvador	⠠⠠⠠⠠	456-234-1236
España	⠠⠠⠠⠠	456-15-234
Guatemala	⠠⠠⠠⠠	456-1245-2345
haber	⠠⠠	125-1235
Honduras	⠠⠠⠠⠠	456-125-1345
México	⠠⠠⠠⠠	456-134-1346
Nicaragua	⠠⠠⠠⠠	456-1345-24
país	⠠⠠	1234-34
países	⠠⠠⠠⠠	1234-34-234
Panamá	⠠⠠⠠⠠	456-1234-1
Paraguay	⠠⠠⠠⠠	456-1234-13456
Perú	⠠⠠⠠⠠	456-1234-15
Portugal	⠠⠠⠠⠠	456-1234-2345

<b>Palabra</b>	<b>Signo braille</b>	<b>Puntos braille</b>
República Dominicana	⠠⠷⠑⠏⠤⠒⠊⠇⠊⠒⠋⠁⠎⠗⠊⠄⠠⠳⠕⠎⠊⠇⠊⠇⠔⠨⠠⠎⠊⠘⠁⠍⠊⠇⠠⠓⠊⠇⠊⠇⠔⠨	456–145–135
Uruguay	⠠⠺⠷⠂⠠⠺⠤⠠⠺⠤⠠⠺⠤	456–136–13456
usted	⠠⠺⠸⠠⠺⠹	136–145
ustedes	⠠⠺⠸⠠⠺⠹⠠⠺⠸⠠⠺⠹	136–145–234
Venezuela	⠠⠺⠑⠺⠠⠺⠤⠠⠺⠤⠠⠺⠤	456–1236–15

## Principios

Principio	Signo braille	Puntos braille
pro-	⠏⠗⠕⠗⠗⠒	1234

Se introdujo en la revisión del código de 2018 el concepto de principios concatenados. Así, se modificaron las normas 1.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup> que establecía Montevideo 1964.

## Terminaciones

Terminación	Signo braille	Puntos braille
-ble	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	12
-bles	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	12–234
-bre	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	23
-cia	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	14
-cias	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	14–234
-iento	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	256–2345
-ienta	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	256–2345–1
-ientas	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	256–2345–12346
-iente	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	256–2345–15

Terminación	Signo braille	Puntos braille
-ientes	⠠⠠⠠⠠⠠	256–2345–1246
-ientos	⠠⠠⠠⠠⠠	256–2345–246
-mento	⠠⠠⠠	134–2345
-menta	⠠⠠⠠⠠⠠	134–2345–1
-mentas	⠠⠠⠠⠠⠠	134–2345–12346
-mentos	⠠⠠⠠⠠⠠	134–2345–246
-te	⠠⠠	2345

## Secuencias

Con esta denominación de *Secuencias*, la versión de 2018 dio carta de naturaleza al fenómeno de la utilización de palabras abreviadas con un solo signo como secuencias de otras más largas, que ya *Montevideo 1964* había entrevisto. Así, las palabras «al» (⠠⠠), «es» (⠠⠠) y «en» (⠠⠠) se habían incorporado a otras más largas como contracciones; «entre» (⠠⠠) y «sobre» (⠠⠠) lo habían hecho como principios de palabra, y «que» (⠠⠠) como terminación.

Se hizo, pues, más explícita esta función con la incorporación de cuatro secuencias propiamente dichas:

Secuencia	Signo braille	Puntos braille
ante	⠠⠠⠠	456–146
para	⠠⠠⠠	456–16
esta	⠠⠠	1356
que	⠠⠠	12345

### Contracciones

Contracción	Signo braille	Puntos braille
ll	⠇⠇	123456

Recuperada de nuevo, tras haberse perdido por los cambios introducidos en el braille literal en *Montevideo 87*.



## Apéndice B. Novedades incorporadas en 2025

Las novedades en términos conjuntos de esta versión de 2025 respecto de la versión de 2018 son muchas y variadas. Además del carácter más didáctico que se ha tratado de imprimir al documento técnico para facilitar el aprendizaje, se han incluido numerosos ejemplos prácticos y se ha tratado de sistematizar con tablas y nuevas explicaciones todas aquellas casuísticas que pudieran acotarse y definirse con mayor claridad.

En este apartado, se incluyen únicamente los principales cambios que afectan a la signografía o al uso de determinados elementos estenográficos que hasta 2025 no se habían contemplado.

### Palabras abreviadas en dos o más caracteres

1. Se han incorporado al listado de palabras ya abreviadas el término *ente* y su variante en plural *entes*, que en 2018 quedaron recogidos en los «casos especiales». Se ha preferido esta opción para evitar un documento con demasiadas excepciones y casuísticas específicas. La abreviación irregular de *ente* y la de su plural se recogen en el listado para evitar una posible confusión con *entonces* —palabra que ya estaba recogida en el listado—, pues aquella pudiera abreviarse usando la contracción *en* + la terminación *-te*.



*ente*



*entonces*

Palabra	Signo braille	Puntos braille
ente	⠠⠠⠠⠠	26-2345-15
entes	⠠⠠⠠⠠⠠	26-2345-1246

2. Se han incorporado también otros términos que en 2018 quedaron pendientes de valoración y cuya forma estenográfica, así como sus variantes aceptadas, se ha considerado útil fijar, así como términos irregulares que no formaban parte del listado.

Palabra	Signo braille	Puntos braille
buenas	⠠⠠⠠	12-12346
buenos	⠠⠠⠠	12-246

Palabra	Signo braille	Puntos braille
concreto	⠠ ⠠ ⠠	25–25–2345
favorable	⠠ ⠠ ⠠	124–1236–12
histórico	⠠ ⠠ ⠠	125–2345–14
numeroso	⠠ ⠠	3456–234
oficina	⠠ ⠠ ⠠	135–124–1345
razonable	⠠ ⠠ ⠠	1235–1356–12

3. Igualmente, tal y como se proponía en la revisión de 2018, se han creado abreviaciones para palabras relacionadas con el mundo de la discapacidad que, desde 2025, forman parte del listado, así como sus términos derivados (en cursiva en la tabla):

Palabra	Signo braille	Puntos braille
ceguera	⠠ ⠠ ⠠	14–1245–1235
<i>cegueras</i>	⠠ ⠠ ⠠ ⠠	14–1245–1235-12346
sordera	⠠ ⠠ ⠠	234–156–1235
<i>sorderas</i>	⠠ ⠠ ⠠ ⠠	234–156–1235-12346
sordo	⠠ ⠠	234–156
<i>sorda</i>	⠠ ⠠ ⠠	234–156–1
<i>sordos</i>	⠠ ⠠ ⠠	234–156–246
<i>sordas</i>	⠠ ⠠ ⠠	234–156–12346
<i>sordamente</i>	⠠ ⠠ ⠠	234–156–134
sordoceguera	⠠ ⠠ ⠠	234–14–1235
<i>sordocegueras</i>	⠠ ⠠ ⠠ ⠠	234–14–1235-12346
sordociego	⠠ ⠠ ⠠	234–14–1245

Palabra	Signo braille	Puntos braille
<i>sordociega</i>	⠠⠠⠠⠠	234–14–1245–1
<i>sordociegos</i>	⠠⠠⠠⠠	234–14–1245–246
<i>sordociegas</i>	⠠⠠⠠⠠	234–14–1245–12346

4. Siguiendo la decisión tomada por la CBE en 2018 de incorporar, siempre que fuera posible, abreviaturas propias del español en lugar de crear otras nuevas, se incluyen en 2025 las siguientes, listadas aquí con sus términos derivados (en cursiva):

Palabra	Signo braille	Puntos braille
doctor	⠠⠠	145–1235
<i>doctora</i>	⠠⠠⠠	145–1235–1
<i>doctoras</i>	⠠⠠⠠⠠	145–1235–1–234
<i>doctores</i>	⠠⠠⠠⠠	145–1235–15–234
señor	⠠⠠	234–1235
<i>señora</i>	⠠⠠⠠	234–1235–1
<i>señoras</i>	⠠⠠⠠⠠	234–1235–1–234
<i>señores</i>	⠠⠠⠠⠠	234–1235–15–234
teléfono	⠠⠠⠠	2345–123–124
<i>teléfonos</i>	⠠⠠⠠⠠	2345–123–124–234

5. Forman ya también parte del listado las variantes tónicas de palabras átonas que deben ir precedidas de un punto 5, como *qué*, *cómo*, *quién*, *cuál*, etc.
6. Se aplica a las palabras del listado *pronto* y *propio* —y a sus términos derivados— el cambio adoptado en 2018 relativo al principio *pro-*, que sustituyó el carácter 235 ⠠ por el 1234 ⠠.



*pronto*



*propio*

7. Por último, se fijan en el listado de palabras ya abreviadas (*Apéndice C*) las 485 variantes admitidas para aquellas que permiten variaciones en género y/o número o que pueden combinarse con determinados principios y terminaciones. De este modo, se evitan errores estenográficos con nuevos posibles términos que cada usuario pudiera crear al considerarlos aceptables por comparación con otros vocablos de la lista.

## Terminaciones

Se añaden dos nuevas terminaciones de uso muy común en español.

Terminación	Signo braille	Puntos braille
-dad	⠠⠠⠠	1456
-tura	⠠⠠⠠⠠	2345–1235

1. La aplicación de la terminación *-tura* fue ya objeto de consideración en las reuniones previas a la estenografía de 2018, pero se prefirió no incorporarla entonces.
2. Por su parte, la terminación *-dad* —con las variantes *-edad* e *-idad*, cuando corresponda, para la formación de variantes de palabras ya abreviadas—, estaba prácticamente asentada en la estenografía española, si bien no se había catalogado como tal terminación de ámbito general. En el listado anterior a la revisión de 2025, figuraban términos como *contrariedad*, *efectividad*, *propiedad* o *relatividad* que pasan a ser variantes de las palabras *contrario*, *efectivo*, *propio* y *relativo*, respectivamente. Esto ha supuesto eliminar del listado las únicas cuatro palabras que tenían una abreviación de cuatro caracteres y otras de tres que pasan a figurar como variantes (*anterioridad*, *brevedad*, *generalidad*, etc.).

Se mantienen en el listado aquellas que, aun llevando esta terminación, tienen una formación irregular, como es el caso de *fácil* y *facilidad*.

⠠⠠⠠      *fácil*      ⠠⠠⠠      *facilidad*

Al mismo tiempo, al considerarse ya como terminación asentada, otras palabras del listado se han beneficiado de nuevas variantes antes no contempladas, como *numerosidad* u *oficialidad*, de

*numeroso y oficial*, respectivamente. Por último, la frecuencia de uso de esta terminación —muy superior al de otras terminaciones preexistentes—, permite reducir de dos caracteres ( ⠠⠠ 145–1456) a uno ( ⠠ 1456) la transcripción de esta terminación en el gran número de palabras del español en que aparece.

### Uso del punto 5

1. Sin ampliar ninguna de las funciones clásicas del punto 5, utilizadas desde la signografía de 1964, sí se han ampliado las explicaciones de sus distintas funcionalidades a fin de hacer más claro e intuitivo su uso:
  - Como acentuador para determinadas palabras ya abreviadas.
  - Como interruptor estenográfico:
    - Marcando palabras o expresiones que no deben estenografiarse.
    - Separando palabras o textos estenografiados de determinados signos de puntuación o expresión que coinciden con signos estenográficos.
    - Ante URL de páginas web, correos electrónicos y otras expresiones informáticas o científicas que podamos encontrar en textos de carácter no científico.
  - Como acentuador y separador de signos ortográficos al mismo tiempo.
  - Como marcador de palabras o expresiones no estenografiadas y separador de signos ortográficos o de expresión al mismo tiempo.
2. Se especifican otros signos que, para evitar confusión, deben ir acompañados del punto 5 en determinados casos:

Signo braille	Puntos braille	Estenografía	Braille literal
⠠	256	principio <i>dis-</i>	asterisco de expresión errónea
⠠⠨	23	terminación <i>-bre</i>	punto y coma
⠠⠨	2	contracción <i>ab</i>	coma

## Apéndice C. Listado de palabras ya abreviadas y sus variantes aceptadas

Este apéndice recoge en una sola tabla ordenada alfabéticamente todas aquellas palabras del español que ya cuentan con una abreviación prefijada y sus variantes aceptadas de acuerdo con la revisión y la labor de validación realizada en 2025.

Estas variantes se formarán con las terminaciones de género y número, con ciertos principios y terminaciones, y con una combinación de todos estos elementos de acuerdo con lo estipulado en los puntos que se citan a continuación y teniendo en cuenta las posibles irregularidades que en ellos se mencionen:

- 2.1.4. *Términos derivados de palabras abreviadas en un solo carácter.*
- 2.2.3. *Términos abreviados de palabras abreviadas en más de un carácter.*
- 2.3. *Abreviaturas tomadas del idioma español.*
- 3.2.1. *Marcas de número en las terminaciones.*
- 3.2.3. *Peculiaridades sobre terminaciones.*

Se incluyen, además de las tablas de términos formados con uno, dos o tres caracteres que se recogen en este documento, aquellas otras palabras consideradas antes *casos especiales* o términos irregulares.

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
abajo	⠠⠠⠠	2–245	
absoluto	⠠⠠⠠	1–12	<i>absoluta, absolutas, absolutos, absolutamente</i>
acaso	⠠⠠⠠	1–14	
acción	⠠⠠⠠	1–3456	<i>acciones</i>
acerca	⠠⠠⠠⠠	1–14–14	
adelante	⠠⠠⠠	1456–123	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
además	⠠⠠⠠⠠	1456–134	
ahora	⠠⠠⠠	4–125	
al	⠠⠠	13	
algo	⠠⠠⠠	13–1245	
alguien	⠠⠠⠠⠠	13–1245–1345	
algún	⠠⠠⠠	13–1345	<i>alguna, algunas, alguno, algunos</i>
alrededor	⠠⠠⠠	13–1235	<i>alrededores</i>
ante	⠠⠠	146	
anterior	⠠⠠⠠	146–1235	<i>anteriores anteriormente anterioridad, anterioridades</i>
antes	⠠⠠⠠	146–234	
año	⠠⠠⠠	12456	<i>años</i>
apenas	⠠⠠⠠	1–1234	
aquel	⠠⠠	346	<i>aquella, aquellas, aquello, aquellos</i>
Argentina	⠠⠠⠠⠠	456–1–1235	
arriba	⠠⠠⠠	16–1235	
atrás	⠠⠠⠠	1–356	
aunque	⠠⠠⠠	1–136	
bajo	⠠⠠⠠	12–245	<i>baja, bajas, bajos</i>
bastante	⠠⠠⠠	12–2345	<i>bastantes</i>

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
bien	⠠⠠	12	<i>bienes</i>
Bolivia	⠠⠠⠠⠠	456–12–135	
bondad	⠠⠠	12–1456	<i>bondades</i>
braille	⠠⠠	23–123456	<i>brailles</i> <i>prebraille, probaille</i>
Brasil	⠠⠠⠠⠠	456–12–1235	
breve	⠠⠠	23–1236	<i>breves</i> <i>brevemente</i> <i>brevedad, brevedades</i>
buen	⠠⠠	12–1345	
buena	⠠⠠	12–1	
buenamente	⠠⠠	12–134	
buenas	⠠⠠	12–12346	
bueno	⠠⠠	12–135	
buenos	⠠⠠	12–246	
cada	⠠	1456	
casi	⠠⠠	14–234	
ceguera	⠠⠠⠠⠠	14–1245–1235	<i>cegueras</i>
cerca	⠠⠠	14–14	
Chile	⠠⠠⠠⠠	456–14–123	
ciego	⠠⠠	14–1245	<i>ciega, ciegas, ciegos</i> <i>ciegamente</i> <i>prociegos</i>



cierto	⠠⠠⠠⠠	14-2345	<i>cierta, ciertas, ciertos ciertamente</i>
Colombia	⠠⠠⠠⠠⠠	456-14-135	
como	⠠⠠⠠	2456	
cómo	⠠⠠⠠	5-2456	
con	⠠⠠	14	
concreto	⠠⠠⠠⠠	25-25-2345	<i>concreta, concretas, concretos concretamente</i>
condición	⠠⠠⠠⠠	25-145-3456	<i>condiciones condicional, condicionales, condicionalmente</i>
conmigo	⠠⠠⠠	25-134	
consecuencia	⠠⠠⠠⠠	25-234-14	<i>consecuencias consecuencial, consecuenciales, consecuencialmente</i>
consecuente	⠠⠠⠠⠠	25-234-2345	<i>consecuentes consecuentemente</i>
consigo	⠠⠠⠠	25-234	
contigo	⠠⠠⠠	25-2345	
contra	⠠⠠⠠	25-356	<i>contras</i>
contrario	⠠⠠⠠⠠	25-356-1235	<i>contraria, contrarias, contrarios contrariamente contrariedad, contrariedades</i>
Costa Rica	⠠⠠⠠⠠	456-14-1235	

cual	⠠⠠⠠	14–123	<i>cuales</i>
cuál	⠠⠠⠠⠠	5–14–123	<i>cuáles</i>
cualquier	⠠⠠⠠	14–12345	<i>cualquiera</i>
cuando	⠠⠠⠠	14–145	
cuándo	⠠⠠⠠⠠	5–14–145	
cuanto	⠠⠠⠠	14–136	<i>cuanta, cuantas, cuantos</i>
cuánto	⠠⠠⠠⠠	5–14–136	<i>cuánta, cuántas, cuántos</i>
Cuba	⠠⠠⠠⠠	456–14–136	
cuyo	⠠⠠⠠	14–13456	<i>cuya, cuyas, cuyos</i>
de	⠠⠠	145	
debajo	⠠⠠⠠⠠	145–12–245	
decía	⠠⠠⠠	145–14	<i>decías, decían predecía, predecías, predecían</i>
del	⠠⠠	256	
delante	⠠⠠⠠	145–123	
demás	⠠⠠⠠	145–134	
demasiado	⠠⠠⠠⠠	145–134–145	<i>demasiada, demasiadas, demasiados</i>
desde	⠠⠠⠠	145–234	
después	⠠⠠⠠	145–1234	
detrás	⠠⠠⠠	145–356	

diferencia	⠠⠠⠠	145–124–14	<i>diferencias</i> <i>diferencial,</i> <i>diferenciales</i> <i>diferencialmente</i> <i>diferenciable,</i> <i>diferenciabiles</i>
diferente	⠠⠠⠠⠠	145–124–2345	<i>diferentes</i> <i>diferentemente</i>
difícil	⠠⠠	145–124	<i>difíciles</i> <i>difícilmente</i>
dijo	⠠⠠	145–245	<i>predijo</i>
doctor	⠠⠠	145–1235	<i>doctora, doctoras</i> [se añade -a+s], <i>doctores</i> [se añade -e+s]
donde	⠠⠠	145–145	
dónde	⠠⠠⠠	5–145–145	
dondequiera	⠠⠠⠠⠠	145–145–12345	
durante	⠠⠠	145–136	
Ecuador	⠠⠠⠠	456–15–14	
efectivo	⠠⠠⠠	15–124–1236	<i>efectiva, efectivas,</i> <i>efectivos</i> <i>efectivamente</i> <i>efectividad,</i> <i>efectividades</i>
efecto	⠠⠠	15–124	<i>efectos</i>
ejemplar	⠠⠠⠠	15–245–1235	<i>ejemplares</i> <i>ejemplarmente</i> <i>ejemplaridad,</i> <i>ejemplaridades</i>

ejemplo	⠠ ⠠	15–245	<i>ejemplos</i> [se añade -s]
el	⠠	15	
él	⠠	2346	
El Salvador	⠠ ⠠ ⠠	456–234–1236	
ella	⠠	123456	<i>ellas, ello, ellos</i>
en	⠠	26	
encima	⠠ ⠠	26–14	
ente	⠠ ⠠ ⠠	26–2345–15	
entes	⠠ ⠠ ⠠	26–2345–1246	
entonces	⠠ ⠠	26–2345	
entre	⠠	356	
entretanto	⠠ ⠠	356–2345	<i>entretantos</i>
es	⠠	1246	
España	⠠ ⠠ ⠠	456–15–234	
está	⠠ ⠠	1246–2345	<i>estás</i>
estaba	⠠ ⠠	1246–12	<i>estabas, estaban</i>
estado	⠠ ⠠	1246–145	<i>estados</i>
están	⠠ ⠠	1246–1345	
estando	⠠ ⠠ ⠠	1246–1345–145	
estar	⠠ ⠠	1246–1235	
este	⠠	1356	<i>esta, estas, esto, estos</i>
estuvo	⠠ ⠠	1246–1236	

exterior	⠠⠠⠠⠠	1346–1235	<i>exteriores</i> <i>exteriormente</i> <i>exterioridad,</i> <i>exterioridades</i>
fácil	⠠⠠⠠	124–12356	<i>fáciles</i> <i>fácilmente</i>
facilidad	⠠⠠⠠	124–1456	<i>facilidades</i>
favor	⠠⠠⠠	124–1236	<i>favores</i>
favorable	⠠⠠⠠⠠	124-1236-12	<i>favorables</i> <i>favorablemente</i>
fue	⠠⠠	124	
general	⠠⠠⠠	1245–1345	<i>generales</i> <i>exgeneral, exgenerales</i> <i>generalmente</i> <i>generalidad,</i> <i>generalidades</i>
grado	⠠⠠	2356	<i>grados</i> <i>pregrado, pregrados</i>
gran	⠠⠠	1245	
grande	⠠⠠⠠	1245–145	<i>grandes</i> <i>grandemente</i>
Guatemala	⠠⠠⠠⠠⠠	456–1245–2345	
ha	⠠⠠	125	
haber	⠠⠠⠠	125–1235	
había	⠠⠠⠠	125–12	<i>habías, habían</i>
habido	⠠⠠⠠⠠	125–12–145	
hace	⠠⠠	236	

hacer	⠠⠠⠠⠠	236–1235	
hacia	⠠⠠⠠	125–14	
hacía	⠠⠠⠠	236–14	<i>hacías, hacían rehacía, rehacías, rehacían</i>
hasta	⠠⠠⠠	125–234	
haya	⠠⠠⠠	125–13456	<i>hayas, hayan</i>
hermano	⠠⠠⠠	125–134	<i>hermana, hermanas, hermanos</i>
hijo	⠠⠠⠠	125–245	<i>hija, hijas, hijos</i>
historia	⠠⠠⠠	125–2345	<i>historias historial, historiales historiable, historiables prehistoria, prehistorias</i>
histórico	⠠⠠⠠⠠	125–2345–14	<i>histórica, históricas, históricos históricamente prehistórico, prehistórica, prehistóricas, prehistóricos prehistóricamente</i>
hombre	⠠⠠⠠	125–2456	<i>hombres prohombre, prohombres</i>
Honduras	⠠⠠⠠⠠	456–125–1345	

igual	⠠ ⠠	24–1245	<i>iguales</i> <i>igualmente</i> <i>igualdad, igualdades</i>
importancia	⠠ ⠠ ⠠	345–1234–14	<i>importancias</i>
importante	⠠ ⠠ ⠠	345–1234–2345	<i>importantes</i> <i>importantemente</i>
inferior	⠠ ⠠	35–124	<i>inferiores</i> <i>inferiormente</i> <i>inferioridad,</i> <i>inferioridades</i>
inmediato	⠠ ⠠	35–134	<i>inmediata, inmediatas,</i> <i>inmediatos</i> <i>inmediatamente</i>
interés	⠠ ⠠	35–2345	<i>intereses</i>
interesante	⠠ ⠠ ⠠	35–2345–2345	<i>interesantes</i> <i>interesantemente</i>
interior	⠠ ⠠	35–1235	<i>interiores</i> <i>interiormente</i> <i>interioridad,</i> <i>interioridades</i>
jamás	⠠	245	
joven	⠠ ⠠	245–1236	<i>jóvenes</i>
junto	⠠ ⠠	245–2345	<i>junta, juntas, juntos</i> <i>juntamente</i> <i>conjunto, conjunta,</i> <i>conjuntas, conjuntos</i> <i>conjuntamente</i> <i>disjunto, disjuntos,</i> <i>disjunta, disjuntas</i> <i>disjuntamente</i>

juventud	⠠⠵⠽⠠⠤⠠⠤	245–1236–2345	<i>juventudes</i>
la	⠠⠤	3	
largo	⠠⠤⠠⠠	123–1245	<i>larga, largas, largos largamente</i>
las	⠠⠤	12346	
le	⠠⠤	123	<i>les</i>
lejos	⠠⠤⠠⠠	123–245	
lo	⠠⠤	36	
los	⠠⠤	246	
luego	⠠⠤⠠⠠	123–1256	
lugar	⠠⠤⠠⠠	123–136	<i>lugares</i>
madre	⠠⠤⠠⠠	134–1	<i>madres</i>
manera	⠠⠤⠠⠠	134–1345	<i>maneras sobremanera</i>
más	⠠⠤	12356	
mayor	⠠⠤⠠⠠	134–13456	<i>mayores mayormente</i>
mayoría	⠠⠤⠠⠤⠠⠤	134–13456– 1235	<i>mayorías</i>
me	⠠⠤	134	
mediante	⠠⠤⠠⠤⠠⠤	134–145–2345	
medio	⠠⠤⠠⠠	134–145	<i>media, medias, medios promedio, promedios intermedio, intermedios remedio, remedios</i>



mejor	⠠ ⠠ ⠠	134–245	<i>mejores</i>
menos	⠠ ⠠	134–234	
México	⠠ ⠠ ⠠	456–134–1346	
mientras	⠠ ⠠	134–356	
misma	⠠ ⠠	134–134	<i>misma, mismas, mismos mismamente</i>
mucho	⠠ ⠠	4–134	<i>mucha, muchas, muchos</i>
mujer	⠠ ⠠	134–136	<i>mujeres exmujer, exmujeres</i>
muy	⠠	156	
nada	⠠ ⠠	1345–1456	
nadie	⠠ ⠠	1345–145	
natural	⠠ ⠠	1345–2345	<i>naturales naturalmente naturalidad, naturalidades connatural, connaturales, connaturalmente, connaturalidad, connaturalidades sobrenatural, sobrenaturales, sobrenaturalmente, sobrenaturalidad, sobrenaturalidades</i>
naturaleza	⠠ ⠠ ⠠	1345–2345– 1356	<i>naturalezas</i>

necesario	⠠⠠⠠⠠	1345–14–1235	<i>necesaria, necesarias, necesarios necesariamente</i>
necesidad	⠠⠠⠠⠠	1345–14–1456	<i>necesidades</i>
Nicaragua	⠠⠠⠠⠠	456–1345–24	
ningún	⠠⠠	1345–1245	<i>ninguno, ningunos, ninguna, ningunas</i>
niño	⠠⠠	1345–12456	<i>niña, niñas, niños</i>
no	⠠	1345	
nosotros	⠠⠠	45–1345	<i>nosotras</i>
novedad	⠠⠠⠠⠠	1345–1236– 1456	<i>novedades</i>
nuestro	⠠⠠	1345–1256	<i>nuestra, nuestras, nuestros</i>
nuevo	⠠⠠	1345–1236	<i>nueva, nuevas, nuevos nuevamente</i>
número	⠠	3456	<i>números numeral, numerales</i>
numeroso	⠠⠠	3456–234	<i>numerosa, numerosas, numerosos</i>
nunca	⠠⠠	1345–14	
ocasión	⠠⠠	135–3456	<i>ocasiones ocasional, ocasionales ocasionalmente</i>
oficial	⠠⠠⠠⠠	135–124–123	
oficina	⠠⠠⠠⠠	135–124–1345	<i>oficinas</i>

oficio	⠠ ⠠ ⠠	135–124	<i>oficios oficial, oficiales oficialmente oficialidad, oficialidades</i>
oportuno	⠠ ⠠ ⠠	135–1234	<i>oportuna, oportunas, oportunos oportunamente oportunidad, oportunidades</i>
otro	⠠ ⠠ ⠠	135–356	<i>otra, otras, otros</i>
padre	⠠ ⠠ ⠠	1234–1	<i>padres compadre, compadres</i>
país	⠠ ⠠ ⠠	1234–34	
países	⠠ ⠠ ⠠ ⠠	1234–34–234	
Panamá	⠠ ⠠ ⠠ ⠠	456–1234–1	
para	⠠ ⠠	16	
Paraguay	⠠ ⠠ ⠠ ⠠	456–1234– 13456	
pequeño	⠠ ⠠ ⠠	1234–12456	<i>pequeña, pequeñas, pequeños pequeñamente</i>
pero	⠠ ⠠	235	
persona	⠠ ⠠ ⠠	1234–1345	<i>personas personal, personales, personalmente personalidad, personalidades</i>
Perú	⠠ ⠠ ⠠ ⠠	456–1234–15	

poco	⠠ ⠠	1234–14	<i>poca, pocas, pocos</i>
poder	⠠ ⠠	1234–1235	<i>poderes</i>
podía	⠠ ⠠	1234–145	<i>podías, podían</i>
por	⠠	1234	
porque	⠠ ⠠	1234–12345	
porqué	⠠ ⠠ ⠠	5–1234–12345	<i>porqués</i>
Portugal	⠠ ⠠ ⠠	456–1234–2345	
principal	⠠ ⠠ ⠠	235–14–123	<i>principales</i> <i>principalmente</i>
principio	⠠ ⠠	235–14	<i>principios</i>
pronto	⠠ ⠠	1234–2345	<i>pronta, prontas,</i> <i>prontos</i> <i>prontamente</i>
propio	⠠ ⠠	1234–1234	<i>propia, propias,</i> <i>propios</i> <i>propiamente</i> <i>propiedad,</i> <i>propiedades</i>
puede	⠠ ⠠	1234–1256	<i>puedes, pueden</i>
pues	⠠	1256	
que	⠠	12345	
qué	⠠ ⠠	5–12345	
quien	⠠ ⠠	12345–1345	<i>quienes</i>
quién	⠠ ⠠ ⠠	5–12345–1345	<i>quiénes</i>
razón	⠠ ⠠	1235–1356	<i>razones</i>

razonable	⠠⠠⠠⠠⠠	1235–1356–12	<i>razonables</i> <i>razonablemente</i>
relación	⠠⠠⠠	1235– 123	<i>relaciones</i> <i>relacional,</i> <i>relacionales,</i> <i>relacionalmente</i> <i>interrelación,</i> <i>interrelaciones,</i> <i>interrelacional,</i> <i>interrelacionales,</i> <i>interrelacionalmente</i>
relativo	⠠⠠⠠⠠	1235–123–1236	<i>relativa, relativas,</i> <i>relativos</i> <i>relativamente</i> <i>relatividad,</i> <i>relatividades</i>
República Dominicana	⠠⠠⠠⠠⠠	456–145–135	
se	⠠⠠	234	
según	⠠⠠	23456	
señor	⠠⠠⠠	234–1235	<i>señora, señoras</i> [se añade -a+s], <i>señores</i> [se añade -e+s]
ser	⠠⠠	1235	
si	⠠⠠	24	
sí	⠠⠠	34	
sido	⠠⠠⠠	234–145	
siempre	⠠⠠	126	

siguiente	⠠⠠⠠	234–1245	<i>siguientes consiguiente, consiguientes, consiguientemente</i>
sin	⠠⠠	35	
sino	⠠⠠⠠	234–1345	<i>sinos</i>
siquiera	⠠⠠⠠	234–12345	
sitio	⠠⠠⠠	234–2345	<i>sitios</i>
situación	⠠⠠⠠⠠	234–2345–3456	<i>situaciones situacional, situacionales, situacionalmente</i>
sobre	⠠⠠	23	<i>sobres</i>
solo	⠠⠠⠠	234–123	<i>sola, solas, solos solamente soledad, soledades</i>
son	⠠⠠	1346	
sordera	⠠⠠⠠⠠	234–156–1235	<i>sorderas</i>
sordo	⠠⠠⠠	234–156	<i>sorda, sordas, sordos sordamente</i>
sordoceguera	⠠⠠⠠⠠	234–14–1235	<i>sordocegueras</i>
sordociego	⠠⠠⠠⠠	234–14–1245	<i>sordociega, sordociegas, sordociegos</i>
su	⠠⠠	345	
superior	⠠⠠⠠	234–1234	<i>superiores superiormente superioridad, superioridades</i>

sus	⠠ ⠠ ⠠	345–234	
suyo	⠠ ⠠ ⠠	234–13456	<i>suya, suyas, suyos</i>
también	⠠ ⠠ ⠠	2345–12	
tampoco	⠠ ⠠ ⠠	2345–1234–14	
tanto	⠠ ⠠	2345–2345	<i>tanta, tantas, tantos entretanto, entretantos</i>
te	⠠	2345	
teléfono	⠠ ⠠ ⠠	2345–123–124	<i>teléfonos</i> [se añade -s]
temporal	⠠ ⠠ ⠠	2345–1234–123	<i>temporales temporalmente temporalidad, temporalidades</i>
tener	⠠ ⠠	2345–1235	<i>contener entretener retener</i>
tenía	⠠ ⠠	2345–1345	<i>tenías, tenían contenía, contenías, contenían entretenía, entretenías, entretenían retenía, retenías, retenían</i>

tenido		2345–1345–145	<i>tenida, tenidas, tenidos</i> <i>contenida, contenidas, contenido, contenidos, contenidamente</i> <i>entretenida, entretenidas, entretenido, entretenidos, entretenidamente</i> <i>retenida, retenidas, retenido, retenidos, retenidamente</i>
tiempo		2345–1234	<i>tiempos</i> <i>entretiempo, entretiempos</i>
todavía		2345–1236	
todo		2345–145	<i>toda, todas, todos</i> <i>sobretudo, sobretodos</i>
trabajador		356–12–156	<i>trabajadora, trabajadoras, trabajadores</i>
trabajar		356–12–1235	
trabajo		356–12	<i>trabajos</i> <i>contrabajo, contrabajos</i>
tuyo		2345–13456	<i>tuya, tuyas, tuyos</i>
último		23456–123	<i>última, últimas, últimos</i> <i>últimamente</i>
un		136	<i>una, unas, uno, unos</i>



único	⠠⠏⠢⠠	23456–14	<i>única, únicas, únicos únicamente</i>
Uruguay	⠠⠐⠢⠠⠠⠐⠢⠠	456–136–13456	
usted	⠠⠐⠢⠠	136–145	<i>ustedes</i> [se añade -s]
veces	⠠⠐⠢⠠	1236–14	
Venezuela	⠠⠐⠢⠠⠠⠐⠢⠠	456–1236–15	
verdad	⠠⠐⠢⠠	1236–1456	<i>verdades</i>
vez	⠠⠐⠢⠠	1236	
vida	⠠⠐⠢⠠	1236–145	<i>vidas</i>
vosotros	⠠⠐⠢⠠	45–1236	<i>vosotras</i>
vuestro	⠠⠐⠢⠠	1236–1256	<i>vuestra, vuestras, vuestros</i>

## Apéndice D. Signos braille de un carácter asociados a más de una función

La estenografía, en su afán por reducir en lo posible el número de caracteres braille, aprovecha al máximo el uso de un único carácter para abreviar tanto palabras completas como distintos grupos de letras. Esto ha provocado que cerca de la mitad de los caracteres braille tenga más de una función. Sirva como ejemplo el carácter ⠫ (23), el cual, cuando aparece aislado, representa la palabra *sobre*; cuando aparece al final de una palabra, es la terminación *-bre*, y cuando aparece en otro lugar dentro de una palabra, hace referencia a la contracción *br*. Se incluye a continuación una tabla con las distintas funciones de estos signos braille cuando tienen asignada más de una.

Signo braille	Puntos braille	Término	Función
⠫	12	-ble	Terminación
		bien	Palabras abreviadas un solo carácter
⠬	14	-cia	Terminación
		con	Palabras abreviadas un solo carácter
⠭	13	-al	Terminación
		al	Palabras abreviadas un solo carácter
⠭⠫	134	me	Palabras abreviadas un solo carácter
		-mente	Terminación
⠭⠫⠫	1234	por	Palabras abreviadas un solo carácter
		pro-	Principio
⠭⠫⠫⠫	12345	qu	Contracción
		que	Palabras abreviadas un solo carácter
		-que	Terminación

Signo braille	Puntos braille	Término	Función
		que	Secuencias
⠠	1235	re-	Principio
		ser	Palabras abreviadas un solo carácter
⠡	2345	-te	Terminación
		te	Palabras abreviadas un solo carácter
⠢	2456	como	Palabras abreviadas un solo carácter
		om	Contracción
⠣	1346	ex-	Principio
		on	Contracción
		son	Palabras abreviadas un solo carácter
⠤	1356	esta	Secuencias
		este	Palabras abreviadas un solo carácter
⠥	12346	as	Contracción
		las	Palabras abreviadas un solo carácter
⠦	123456	ella	Palabras abreviadas un solo carácter
		ll	Contracción
⠧	16	ar	Contracción
		para	Palabras abreviadas un solo carácter
⠨	126	em	Contracción
		siempre	Palabras abreviadas un solo carácter
⠩	146	an	Contracción

Signo braille	Puntos braille	Término	Función
		ante	Palabras abreviadas un solo carácter
⠄	1456	ad	Contracción
		-dad	Terminación
		cada	Palabras abreviadas un solo carácter
⠄	156	muy	Palabras abreviadas un solo carácter
		or	Contracción
⠄	1246	es	Palabras abreviadas un solo carácter
		es	Contracción
⠄	1256	pues	Palabras abreviadas un solo carácter
		ue	Contracción
⠄	246	los	Palabras abreviadas un solo carácter
		os	Contracción
⠄	23	br	Contracción
		-bre	Terminación
		sobre-	Principio
		sobre	Palabras abreviadas un solo carácter
⠄	25	con-	Principio
		cr	Contracción
⠄	256	del	Palabras abreviadas un solo carácter
		dis-	Principio
		dr	Contracción

Signo braille	Puntos braille	Término	Función
⠠	26	en	Palabras abreviadas un solo carácter
		en	Contracción
⠠	235	pero	Palabras abreviadas un solo carácter
		pr	Contracción
		pre-	Principio
⠠	2356	gr	Contracción
		grado	Palabras abreviadas un solo carácter
⠠	236	er	Contracción
		hace	Palabras abreviadas un solo carácter
⠠	35	in	Contracción
		sin	Palabras abreviadas un solo carácter
⠠	356	entre-	Principio
		entre	Palabras abreviadas un solo carácter
		tr	Contracción
⠠	345	im	Contracción
		su	Palabras abreviadas un solo carácter
⠠	3456	ion	Contracción
		-ión	Terminación
		número	Palabras abreviadas un solo carácter
⠠	36	com-	Principio
		lo	Palabras abreviadas un solo carácter

**Documentos técnicos  
de la Comisión Braille Española**

